UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708
RETURN REQUESTED
Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

7
СІЧНЯ, 1971.
Число № 1
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLII VOL. XLII
JANUARY 7, 1971.

ПОЛЬСЬКИЙ УРЯД ДАЄ 300 МІЛ. БІДНИМ

УРЯД ХОЧЕ ЛАДНАТИ ВІДНОСИНИ З ЦЕРКВОЮ

Після кривавих розрухів у Польщі, новий уряд заповів, що виплатить бл. 300 мільйонів долярів на підвишку платень та допомогу пенсіонерам, щоб поправити матеріяльне становище 10 мільйонів мешканців країни. Підвишка платень та додаткові допомоги мають вможливити біднішому населенню Польщі здобути засоби для купна харчів та одягу по підвищених на 14-20% цінах. Уряд не відкликав підвишки цін на товари першої потреби, але заповів, що заморозить ціни на ті товари на протяг найближчих двох років.

Кривавi заворушення, в яких уряд вживав проти демонстрантів поліції, війська та танків, закінчилися смертю понад 300 осіб та багатьома сотнями поранених. Військові танки безоглядно переїздили дітей і жінок, вбиваючи їх на місці. Демонстранти підпалили в Гданську будинок партії й повісили одного поліциста. Теж в інших містах жертвою розрухів упали партійні та державні будинки.

Вслід за секретарем польської комуністичної партії В. Гомулькою зрезіґнував з посту прем'єра Й. Циранкевич, який був на тому становищі всього кілька місяців. Його відсунено на затишне становище президента Польщі. На його місце прийшов дотеперішній віцепрем'єр П. Яроше́вич. Новий прем'єр заповів, що його завданням буде наладнати відносини між урядом та Католицькою Церквою, які за влади Гомулки були дуже напружені.

Польський примас кардинал Вишинський та польські єпископи видали пастирського листа, якого прочитано на Новий рік в усіх польських церквах. В листі єпископи засудили недавні розрухи та зокрема поступування уряду, але сказали, що в спричиненні заворушень винні всі, тобто і уряд і демонстранти.

Накидаються на Солженіцина

Орган центрального комітету комуністичної партії СССР «Правда» накинувся гостро на групу совєтських письменників та вчених, які критикують совєтський уряд. До тої групи належить теж і російський письменник А. Солженіцин, який недавно дістав літературну нагороду Нобеля за повісті, в яких описує терор у совєтських тюрмах, концентраційних таборах та шпиталях для умово хворих. Солженіцин не поїхав до Стокгольму, щоб особисто прийняти нагороду, лише вислав листа. В міжчасі він став членом групи совєтських письменників, які засуджують політику уряду. Тому він й попав тепер під напади «Правди», яка пише, що "совєтський народ не дозволить нікому топтати його історичних традицій" і "збільшує свою чуйність, щоб уникнути впливів своїх ворогів". Солженіцина зачисляє «Правда» до "внутрішніх емігрантів", які своїми писаннями знеславлюють совєтський лад та його досягнення. «Правда» називає його ренегатом та заповідає, що "проти цієї невеликої банди ренегатів стоять сотні тисяч вірних і відданих справі комунізму совєтських громадян". Критиків совєтського ладу називає «Правда» покидьками суспільства, які продають за цигарку свої брудні фальшивки".

Загально припускають, що Солженіцина незабаром арештують під якимось замітом. Він, зрештою, був вже давніше засуджений і відбув кільканадцять літ "у трудових таборах суворого режиму".

Народження Твоє, Христе. Боже наш, засвітило світові світло пізнання: тоді бо поклонники зір від зорі навчалися поклонятися Тобі — Сонцю правди і пізнавати, що Ти розсвіт небесний. Господи, слава Тобі (тропар Різдва).

БЛАЖЕННІШОМУ ВЕРХОВНОМУ АРХИЄПИСКОПОВІ
І КАРДИНАЛОВІ ЙОСИФОВІ,
ПРЕОСВЯЩЕННІШИМ МИТРОПОЛИТАМ, ПРЕОСВЯЩЕННИМ
ЄПИСКОПАМ, ОТЦЯМ ДУШПАСТИРЯМ
ТА ВСІМ НАШИМ ДОПИСУВАЧАМ І ЧИТАЧАМ
ШЛЕМО ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Христос раждається!

ВІДСВЯТКУВАЛИ ВРОЧИСТО РІЗДВО У ВИФЛЕЄМІ

Цьогорічні різдвяні свята за григоріянським календарем відсвятковано в Вифлеємі дуже врочисто. Понад 15,000 прочан з усього світу взяло участь в різдвяному богослуженні в латинській церкві св. Катерини, поруч Вертепу.

Службу Божу служив новий латинський єрусалимський патріярх Джузеппе Бельрітті, якого минулого місяця врочисто введено в гідність єрусалимського патріярха. В церкві міститься всього 1,000 осіб. Решта прочан та римо-католицьких мешканців Єрусалиму участь у Службі Божій брали з площі перед церквою Христового Різдва, звідки передано Службу Божу через телевізію.

У місті було багато ізраїльських поліцистів та вояків в бойовому виряді, які докладно перевір'яли документи прочан. На вулицях міста уставлено дерев'яні застави, через які пропускано людей одинцем. Посилена охорона була конечна, бо чотири дні перед Різдвом палестинські терористи вистрілили до Єрусалиму дві ракетні бомби, щоб відстрашити прочан від відвідин Вифлеєму. Одначе прочани не побоялися, і святкування відбулися мирно.

Церква Господнього Різдва та інші церкви в Вифлеємі були величаво освітлені електричними лямпами. В місті були поставлені чотири дерев'яні підвищення, на яких хори та ізраїльська поліційна оркестра грали коляди!

Патріярх їхав з Єрусалиму давньою дорогою, що була замкнена до недавної ізраїльсько-арабської війни, а якою 2,000 років тому мандрували до Вифлеєму три царі, щоб поклонитися новонародженому Месії.

Цьогорічні святкування Христового Різдва у Вифлеємі відбулися найбільш величаво за чотири минулі роки, від коли Вифлеєм належить до Ізраїлю.

Зменшуть число вояків

Канада зменшує число своїх вояків на 16,000.

1 квітня 1973 р. матиме лише 82,000 вояків.

Рішення зменшити число канадських вояків зробив попередній міністер державної оборони Л. Кад'є. Теперішній міністер Д. Макдональд противився зменшуванню числа вояків, зокрема після виступів квебекських терористів. Одначе він не дістав на те схвалення кабінету міністрів. Зменшення числа вояків є наслідком рішення канадського уряду вдержувати видатки міністерства оборони в рамцях 1.8 мільярдів долярів.

Зменшення буде відбуватися ступнево. Щомісяця прибл. 800 вояків залишає військову службу, або переходить на пенсію, а армія приймає лише 500 нових рекрутів. Якщо буде потрібно, можна буде приймати більше рекрутів, бо охочи служити в війську є досить.

Цькують проти Б. Доценка

Представник совєтської амбасади в Оттаві Е. Бобров загрозив керівникові обміни студентів проф. Г. Скілінґові, що СССР зірве умову при обміні студентами між совєтськими і Торонтським університетом, якщо Торонтський університет не звільнить д-ра Б. Доценка з праці викладача в тому ж університеті.

Керівник студій заявив, що Торонтський університет зовсім не думає виконувати домагання совєтської амбасади навіть, якщо б совєти припинили обмін студентів.

Обіцяють велику допомогу Єгиптові

Керівник єгипетської делеґації, віцепрезидент Алі Сабрі, що в днях 20-27 грудня вів розмови з совєтськими політиками сказав, СССР обіцяв Єгиптові необмежену допомогу в зброї, включаючи найдосконалішу електронічну військову техніку, так що Єгипетські вояки зможуть дорівняти ізраїльським воякам, що мають найдосконалішу американську зброю.

ТЕРОРИСТИ В РУКАХ ПОЛІЦІЇ

АРЕШТОВАНО ВИНУВАТИХ У ВБИВСТВІ МІНІСТРА

Після довгих розшуків квебекська провінційна поліція врешті арештувала довго пошукуваних обвинувачених у захоплення та вбивстві квебекського міністра П. Ляпорт.

Кілька днів перед Різдвом поліція арештувала приятеля пошукуваних терористів Р. Віже, який винаймив хату на фармі в місцевості Сен-Люк, 20 миль на південний схід від Монреалю. Здається, що о за його інформаціями поліція перевела гучі обшук у тому домі, але ніяких слідів не знайшла. Поліція далі стережила поблизу дому, чи хто туди не входить, або звідти не виходить. У понеділок, 28 грудня, вранці поліція завважила в вікнах дому світло, хоч в домі ані ніхто не жив, ані до того дому ніхто не входив. Поліція увійшла до дому й почала робити дуже докладний розшук. Показалося, що цементові плити, на яких стояла піч, закривали вхід до підземного тунелю. В тунелі ховалися ті, що сховали і вбили квебекського міністра два брати Роз та Ф. Сімар.

Коли поліція закликала терористів, здатися, вони зажадали, щоб поліція покликала лікаря д-ра Ж. Феррона, який би вів переговори між ними і квебекським урядом. Якщо б поліція не погодилася на посередника, терористи заповіли, що будуть битися з поліцаями. Щоб не доводити до пролиу у крови, поліція покликала д-ра Феррона і після одержання заявлення від квебекського міністра справедливости, що деякі арештовані терористи зможуть вийти до суду на волю за кавцією, вони здалися. Поліція забрала їх до тюрми.

Терористи переховувалися в підземному тунелі, довгому 22 стопи, широкому й високому на 4 стопи. Стіни тунелю були попідпирані дерев'яним риштуванням. Зі стін стікала вода й на долівці тунелю було майже на цаль води. В тунелі були великі припаси харчів у консервах, мішки до спання, електрична піч, один револьвер та один кріс. Терористи сказали, що вони переховувалися в тунелі від того часу, як втекли з крийки в апартменті в Монреалу, де їх застукала була поліція, але не викрила.

На вступному переслуханні в поліції терористи призналися, що вони захопили міністра Ляпорт, а потім задусили ланцюжком від медалика на шиї. Після вступних переслухань, квебекський суд призначить судову розправу, на якій всі три арештувані терористи та їхні спільники будуть відповідати за захоплення міністра Ляпорт.

В міжчасі квебекський міністр справедливости за кавцією випустив на волю 14 осіб, арештованих на основі: закону про воєнні заходи. Іншим арештованим, в тому й трьом запідозреним у захопленні Ляпорта, суд відмовив звільнення за кавцією.

Після арештування довго пошукуваних терористів, з Квебеку відкликано майже половину вояків, які охороняли державні будинки та різних державних достойників і політиків. Тепер виявляється, що квебекські терористи не такі аж грізні й могутні, як декому раніш видавалося.

Відновлять Ізраїльсько-арабські переговори

Ізраїльський уряд погодився на відновлення мирових переговорів між Ізраїлем та арабами, що їх, з доручення ОН, вів шведський дипломат Ґ. Яррінґ. Тепер шведський дипломат уже прибув з Москви до Ню Йорку й забереться до свого нелегкого завдання. Ізраїльський уряд запросив Яррінґа приїхати до Ізраїлю, щоб обзнайомитися докладніше зі становищем Ізраїля. Здається, що Яррінґ прийме запрошення, щоб докладно пізнати становище ізраїльського уряду щодо миру.

Покищо, єгипетський уряд погрожує, що не буде брати участи в переговорах, доки Ізраїль не забере своїх військ з окупованих територій. Ізраїль заявляє, що не може бути мови про виведення військ з окупованих територій, доки не складуть мирного договору.

І на Єгипет, і на Ізраїль чинять натиск великодержави: ЗДА, СССР, Англія та Франція, щоб вони вели переговори й старалися дійти до мирного поладнання спору. Одначе і одна й друга сторона укріплюють свої становища й заповідають, що не відступлять від своїх домагань.

Появиться другий том англомовної енциклопедії

Видавництво Торонтського університету повідомило, що в лютому ц. р. вийде з друку другий том англомовної «Енциклопедії українознавства», що її підготовив проф. В. Кубійович зі своїми співробітниками, а своїм коштом видає Український Народний Союз в Ню Йорку.

Ціни другого тому ще не подано, але сказано, що в передпродажу ціна буде нижча, як після появи книги.

Видавництво повідомило, що вже вийшло друком додаткових 2,500 примірників першого тому, який можна вже замовляти в книгарнях та в головній канцелярії УНСоюзу.

---

* У Мюнхені, Німеччина, помер славний німецький шпигун Ціперо, (правдиве ім'я Е. Базна), що в час другої світової війни служив в англійській амбасаді й викрадав різні важливі відомості та передавав їх нацистському німецькому урядові.

* 63-річний едмонтонець І. Соучек виграв у канадійській льотерії квиток на щорічну платню по 1,000 дол. протягом 100 років. Якщо помре скорше, ніхто з його виграшу не може користати.

* Понад 7,000 водіїв автомобілів летунська повітряна контроля в Алберті спіймала на порушенні приписів їзди. Поліція заповідає, що в 1971 р. поліція посилить і поширить повітряну контролю автомобільного руху в Алберті.

* Хто прибуває до Алберти з іншої провінції, мусить жити тут три місяці, щоб мати право на забезпечення здоровя. Якщо хто залишає провінцію, повинен три місяці перед тим подати прохання про прийняття до провінції, яку залишає, тоді його забезпечення не буде перервано, навіть якщо житиме в іншій провінції.

* Канада поширила право власности прибережних вод — на 80,000 квадратних миль, заборонивши чужоземцям — англійським, норвезьким, данським, французьким, португальським, еспанським та італійським — рибалкам ловити на тих водах рибу.

* В Оттаві поліція знайшла на рогах двох вулиць саморобну бомбу. Бомбу знешкоднено кілька хвилин перед вибухом. Обома вулицями переходило в тому часі багато людей.

* ЗДА знизили вік для виборців у загально-американських виборах (на президента, сенаторів, конґресменів) з 21 до 18 років. Зате в деяких стейтах виборці мусять й далі мати 21 років життя, щоб голосувати на губернаторів.

* Західнонімецький уряд виміняв трьох східнонімецьких шпигунів за кільканадцять політичних в'язнів, що сиділи в східнонімецьких тюрмах.

* Китайці звільнили, після 28-місячного ув'язнення англійського банкира 56-річного Д. Джонстона. Перед тим він підписав заяву, що "порушив закони Народної Китайської Республіки". Властива причина арешту йому й досі невідома.

* 35-річний француз П. Бале 11 грудня 1955 р. мав автомобільний випадок. Від того часу він непритомний. Його доглядає мати, яка кормить його гумовою кишкою.

* До ради Північно-Західних територій на 10 членів вибрано двох ескімосів, одного індіянина та одного мішанця (метиса). Інші члени — білі.

* Недалеко міста Симферополя, на Криму, де був колись німецький концентраційний табор, знайдено кості 1,480 осіб — чоловіків, жінок

* В північносхідній Бразілії кинулася пошесть дитячої хвороби кору. Понад 60 дітей померло, а багато осліпло. Кір у Бразілії поширюється, бо там нема щеплення проти нього.

* У Москві помер на 82-ому році життя кол. президент СССР Н. Шверник та 65-річний конструктор літаків МІГ А. І. Мікоян, брат совєтського політика А. Мікояна. Та дітей, що згинули за нацців у таборі.

* В Індії розбився великий совєтський транспортовий літак «Антонов», який віз допомогу жертвам бурелію в Пакістані. Всі 17 осіб, що були в літаку згинули.

* У Польщі після війни зросло число священиків. Колись був один священик для 1,897 вірних, тепер є один на 1,337 вірних. Усіх священиків у Польщі є 16,839.

* Англійський дипломат Дж. Кросс, якого захопили були квебекські терористи, дістав на Різдво ордени св. Михайла та св. Юрія і право бути титулованим «сер»!

* СССР задумує купити канадської муки за 25 мільйонів долярів й вислали її до Куби.

* Недалеко перського міста Тегерану зударився особовий поїзд із вантажним. 70 осіб згинуло.

* У Гайден, Кентакі, ЗДА, від вибуху в копальні вугілля згинуло 38 вуглекопів.

* Цього року вперше в історії СССР совєтський прем'єр А. Косиґін звернувся до мешканців СССР через телевізійні станції з новорічними побажаннями. Досі побажання друковано лише в газетах.

* В Москві помер на 82-ому році життя кол. президент СССР Н. Шверник та 65-річний конструктор літаків МІГ А. І. Мікоян, брат совєтського політика А. Мікояна. Та дітей, що згинули за нацців у таборі.

* В Індії розбився великий совєтський транспортовий літак «Антонов», який віз допомогу жертвам бурелію в Пакістані. Всі 17 осіб, що були в літаку згинули.

* У Польщі після війни зросло число священиків. Колись був один священик для 1,897 вірних, тепер є один на 1,337 вірних. Усіх священиків у Польщі є 16,839.

* Англійський дипломат Дж. Кросс, якого захопили були квебекські терористи, дістав на Різдво ордени св. Михайла та св. Юрія і право бути титулованим «сер»!

* СССР задумує купити канадської муки за 25 мільйонів долярів й вислали її до Куби.

* Недалеко перського міста Тегерану зударився особовий поїзд із вантажним. 70 осіб згинуло.

* У Гайден, Кентакі, ЗДА, від вибуху в копальні вугілля згинуло 38 вуглекопів.

* Цього року вперше в історії СССР совєтський прем'єр А. Косиґін звернувся до мешканців СССР через телевізійні станції з новорічними побажаннями. Досі побажання друковано лише в газетах.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
БАЖАЄМО
ВСІМ НАШИМ КОСТУМЕРАМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ

Jubilee DRY CLEANERS

8710 - 118 Ave. Edmonton Phone: 477-8606

М. Гвоздецький — Власники — С. Мартюк

УВАГА! НОВА АДРЕСА! УВАГА!

ФУТРА

ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ ФУТЕР, ЖАКЕТІВ
ШАПОК ТА КОВНІРІВ

35% ЗНИЖКИ

Persian Lamb, Mouton Lamb, China Mink, Hudson Seal, Squirrel, Muskrat & French Seal
Coats & Jackets. Caps, Collars & Muffs.
REPAIRING, REMODELLING & RELINING

Пишіть за інформаціями, або зайдіть особисто до:

DOMINION FURRIERS

10012 - 101A Ave., Edmonton, Alberta
напроти McLeod Building
Phone: 422-4386 Res.: 455-3229

А. Колодка, власник

Бажаємо всім нашим членам та прихильникам

Веселих свят

Христового Різдва та Щасливого Нового Року

Дирекція

ВЕЛЬМИШАНОВНІ І ДОРОГІ ЧЛЕНИ Й ПРИХИЛЬНИКИ!

Ділимося радісною вісткою, що з днем 3 січня 1971 р. Українська Католицька Щаднично-позичкова Спілка в Едмонтоні та Українська Православна Щаднично-позичкова Спілка в Едмонтоні та Українська Щаднично-Позичкова Спілка "Поступ" в Едмонтоні злучилися в одну: Українську Едмонтонську Щаднично-позичкову Спілку в Едмонтоні. Дирекція

УКРАЇНСЬКА, ЕДМОНТОНСЬКА КРЕДИТОВО — ЩАДНИЧА СПІЛКА В ЕДМОНТОНІ

полагоджує фінансово-банкові справи, а саме:
- приймає ощадності, термінові депозити на 1-5 літ на високі відсотки (%).
- уділяє позики: на купно хат і їх направи; авт, хатнього устаткування; на поправу варстату праці та життєвих умовин; на подорожі, вакації; на оплату для студентів, тощо.
- виплачує річно високі дивіденди (вищі, як фінансові установи).
- побирає дещо нищі відсотки від позик.
- ощадності й позики асекурує, так що на випадок смерти, ощадности подвоюються, а позики анулюються.

УРЯДОВІ ГОДИНИ: в середу від 7 - 9 год. вечером у бюрі при 97 вул. - 108А Ave., в суботу від 10 - 1 поп.

За інформаціями звертайтеся до пп.:
ОО. Жарський, тел.: 479-2613
И. Степа, тел.: 455-2890
інж. М. Когут, тел.: 488-1633

Полагоджуйте всі свої фінансові справи через Укр. Кредитову Спілку. „Свій до свого" — це наш клич в 1971 році.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВСІМ ВАМ І ВАШИМ РОДИНАМ НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСТЯ В НОВІМ РОЦІ

PARK MEMORIAL

FUNERAL DIRECTORS AND ADMINISTRATORS

Edmonton — Vegreville — Lamont — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

МЕТОДІЙ В. СМОЛИК, управитель.

14 ДНІВ В УКРАЇНІ

ЯКИЙ ТЕПЕР ЛЬВІВ?: МОЇ ПЕРШІ ВРАЖЕННЯ

о. Михайло ШЕВЧУК

Щасливо ми прилетіли до Львова. З готелю «Інтурист» ми мали вислати авто по французженку і по мене. Авта нема, і «мамзель» сердиться. Урядничка Н., принятна й несмілива, дзвонить по авто вже другий раз. Після якої пів години виходить, залишаючи нас. Французженка розбалакалась і згадала п. Б. К. Це мій шкільний товариш. Живе тепер у ЗДА. Звідки в Франції знають про нього? Ні, в Франції не знають. «Французженка» — це українка з Америки. Народилася у Франції. Знає французьку мову, а також англійську й українську. По-українському говорить добре. Чому ж в Україні не говорить по-українському? Каже, що з досвіду вже знає, що про українського туриста не дбають, а чужому послужать насамперед.

Прикре це. Але віде правди: двоє українських туристів були б на львівському аеропорті ждали довше. Для «французженки» місцева службовичка вийшла сама шукати авта.

Тасмнича «французженка» робить мені ще одну несподіванку: вона називає свого вуйка в Канаді, якого відвідує, і про мене теж чула. Нівроку.

З відчиненого вікна дивимось на квітники, на два ряди тополь при шляху, на автобуси й авта, на високі бльоки робітничих будинків. Замість сидіти, краще б нам вийти й трохи походити.

Та вже приїхала «Волга». Дякуємо чемній службовичці і їдемо до Львова. Наш водій — молодий чоловік. Мені перед очима ще стоїть київський. Той був трохи замріяний, дуже чемний. Львівський водій також чемний, але в нього більша суворість. Не скаже одного слова більш, ніж треба. Порівнюючи двох молодих водіїв, чомусь приходять мені на думку Шевченко і Франко, поет українського почуття і поет українського розуму.

Проїхавши на схід топольну алею, що зблизила нас трохи до бльоків нових будівель, завертаємо на північ і в'їздимо у Львів. Старі будинки змішані з новими, вищими. Позабував я назви вулиць. Трудно пригадати. Зате окремі будинки пригадую.

Чи Львів відмолодів? Так, на передмістях є нові будинки. Старий Львів залишився старий, а навіть ще більше постарів.

Їхали ми з південного заходу, попри площу св. Юра і парк аж до оперного театру, потім Гетьманськими валами до нашого готелю (колишній готель Жоржа).

Їдучи попри собор св. Юра, я всю увагу напружував, щоб краса тієї церкви закарбувалась у моїй пам'яті. Будівля, здається мені, старшою за ту, яку я колись бачив. Катедральні мури зеленіють від старости, як і сама церква, що здавалася колись величною. Бляха від іржі поруділа, як, арештую, на всіх храмах, що їх бачив. Це свідчить, може, не про недбалість народу, а про байдужість режиму, що не вміє виробляти цинкової бляхи або не хоче. Бляха на відному церков, обернених у музеї, знайдеться. Про церкви, де ще моляться Богові, не дбають.

Взагалі почуття потреби плекати красу занепало. Статуї Леніна, парки не приховують занедбаного загального вигляду будинків в Україні.

Я не думаю, що народ зледащів. Але від голови риба смердить.

Хати, навіть при шляхах, не побілені. Нові будинки помальовані, але тільки спереду. Електрика під старим порвяжілим дахом, у покулупаних стінах не свідчить добре про «культуру». Сільські хати, без електрики, мали колись куди культурніший вигляд.

Стараюся відкинути всі упередження. Бажаю, щоб я помилявся. Але направду трудно знайти людину з обличчям щасливим чи хоч би погідним.

У готелі Інтуриста досить багато людей. Є в будинку, стоять у передсінку і надворі. Реєструємося, здаємо пашпорт, одержуємо кімнату. Ці порядки знаю вже з Києва. При реєстрації питаю, чи хто не питав за мене, бо я мав приїхати в четвер, а то вже п'ятниця. «Ні, це вже субота», поправляють мене. Через різницю часу я й не помітив, що втратив один день.

Мої знайомі — п. К. і «французженка» — пішли до своїх кімнат. Я іду вислати телеграму. Я купив аж три авта («Москвич»!) трьом моїм рідним. По такого «вуйка» хіба прийдуть. Поштовий будинок недалеко. При дверях стоїть поліцай. Вислав я телеграму до сестрінка. Вийшовши, подумав, що варто було вислати ще й іншим. Але не хочу вертатися і проходити ще раз попри поліцая.

Приходить мені сумнів, чи справді пустять мене зі Львова до рідних. Не тратьмо надії! З пошти йду поволі. Оглядаю вечірній Львів. Світляні «лозунги» не реклямують продукти, як у нас за морем, а прославляють комуністичних «вождів» і комунізм. Скільки крови людей і народів вицідили ті вожді!

Дуже задушлива тут атмосфера. Ніякого подиху волі не чую у «вільній» Україні. Хочу побачити рідних, рідну хату і стежки, якими ходив замолоду. Це все.

Підходжу до готелю, а звідти — «французженка». Йде на вулицю Клярисок. Куди йти? Назву пам'ятаю добре, а куди йти — сказати вже не вмію. Гай-гай, як я забув Львів!

„Якось потрапите", кажу французженці. „Нарешті, говоріть по-українському".

У готелі зустрічаю старшого чоловіка, років 60-70, у декордонному одягі. Звідки ви? — питаю. З Канади. Але не турист; він тут живе. Зразу додає, що почувається тут краще. В Канаді був готельником; тут має три кімнати, платить тільки 13 рублів чиншу. Ще раз запевнив, що живеться йому добре. Вже знаю, хто він. Нетая в світці.

Вийшов іду на четвертий поверх. Там моя кімната. Ключниця варить чай. Беру ключ. Де можна скупатися? Покаже мені потім. Чи можу дістати чаю? «Пожалуста».

Не буду описувати купелю ані туалети. Будь-якої модерности тут знайдете ще менше, ніж у Києві.

Я скупався, напився чаю і йду спати. Завтра — неділя. Встану о 6-ій годині. Слухаю

(закінчення на 3 стор.)

НЕ ВБИВАЙ

Історична повість (33)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

За що ж його б'ють?..

І ще, і ще, і ще... Добре, що пам'ять тратить, чорно, — ніч.

Кат сопе, вішає кнут на кілок, клене.

«Кажуть з пристрастієм питати, а вбити не вільно. Мий і не замочи! Нелегка річ царським катом бути. Добре, що царя тут немає. А то він кнут із руки бере і сам б'є, — кого попаде... Верховний кат».

«Є ще яка робота?» — питає піддячого. Піддячий до Головкіна звертається. Щось шепчуть.

Головкін головою до стелі підвалу досягає, Шафіров кулиться, кашляє, чхає, платком обтирає лоб.

В підвалі воздух, що витримати годі.

Чути горілку, тютюн, піт і людську кров. Досить її вицідили з черкасів.

Нараджуються. Озеров нахилився над Кочубеєм. Слухає, чи дише.

«Не можна більше питать», — каже, — «Старий і дряхлий дуже, щоб нам не здох».

Царський суд погоджується з гадкою Озерова, «На нині досить. Можеш іти!» звертається до ката піддячий.

«Покличі хірурга!»

Прийшов.

«До пам'яті цього тут привести», — приказують, — «це твоя річ!»

Хірург оглядає Кочубея і крутить головою. Сумнівається.

«Говорять тобі! Чув?!»

* * *

Канцлер з віцеканцлером виходять з мордівні. Драгуни віддають їм честь. Кидають головами, струшуючи борошно з волосся.

«Чи не краще б їм поробити перуки?» — завважує Шафіров.

«Борошно дешевше стоїть», — відповідає Головкін. — »А в суті речі — один чорт. І з борошном голову знімуть, і з перукою. І одно лишне, і другого не треба».

«Суєта», — потверджує Шафіров.

Вдихають свіжий воздух. Дивляться на молоду зелень, на шовкові трави і на троянди.

«Гарно як!»... каже Головкін.

«Поетично», — підтверджує Шафіров.

«Тим двом вже не до того».

«Їм і життя немиле».

«Що таке життя?» — філософує Головкін.

«Вчора пан, а нині тебе кнутом валять, а пристрастієм. І не питаються, чи ти генеральний суддя, чи стольник, чи який тим чорт, — бють».

«А все ж таки завзяті ті черкаси», — говорить Шафіров. — «Нікого видати не хотів. Каже, ніяких спільників не маю. Сам я вигадав цей донос... Вір йому».

«Гадаєш, вірю?» — питається Головкін. — «Я нюха табаки не дав би за тую гетьманську вірність. Але що нам до того, де правда».

«Де цар, там і правда. Цар гетьманові віринть. Гетьман хитрець!»

«Го, го!»

«А всеж таки нам треба Апостола в руки дістать. Він же Кочубея до втечі намовляв, післанця з листом до Диканьки вислав».

«Треба».

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.
Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.
Оплата за висилку пачки з Англії 11.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 40.00 дол. чи 300.00 дол.

М. Лаврин

Overseas European Trading Co.
TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street
EDMONTON 16, Alberta

Одинокі правдиві

Погляньте на помаранчову й жовту бочку з її характеристичною охороною маркою . . . вашою гарантією, що ви дістанете лиш найкращий оселедець, імпортований з Голляндії. Ці молочні оселедці, без голови, вуджено та посолено на морю, сейчас, як їх зловлено, щоб вдержати якість та смак, яким не можна дорівнити. Не вдоволяйтеся нічим меншим, як реальною річчю, правдивим голляндським оселедцем.
Пишіть за даровою книжкою, в якій подані деякі найбільш популярні переписи на приготування страв з голляндських оселедців до: Jan K. Overweel Limited, 207 Queen's Quay West, Toronto 1, Ontario.

HOLLAND HERRING FISHERIES ASSOCIATION
THE HAGUE—HOLLAND

З Різдвом Христовим і Новим Роком вітаємо щиро

ВСІХ НАШИХ ШАНОВНИХ ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ, ПРАЦІВНИКІВ СПІЛКИ, СПІВВЛАСНИКІВ, ТА ІХ РОДИНИ І БАЖАЄМО ВСІМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Дирекція

Central Alberta Meat Co. Ltd.

MEAT PROCESSING PLANTS

12165 Fort Road — Edmonton, Alberta

Phones: Office: 479-1714; Order Desk: 479-7028

Христос Раждається!

УПРАВА І ПЕРСОНАЛ БАЖАЮТЬ УСІМ СВОЇМ КОСТУМЕРАМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА І ЩАСЛИВОГО Й УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

STAR AGENCIES (Realty) Ltd.
10018 - 101 A Avenue

STAR AGENCIES (Insurance) Ltd.
Phone 429-2657

Real Estate — Insurance — Rentals — Loans — Ivestments

ЯКИЙ ТЕПЕР ЛЬВІВ?

(закінчення з 2 стор.)

радіо (власного транзистора). Дивуюся, що чую тут італійську мову. Говорять і по-українському. Кажуть, що погода завтра непевна. Буде дощ.

Вікно трохи відчинив. Крізь сон чую, як голосно годинник бамкає години. З ратуша чи від бернардинів? Колись би пізнав, а тепер розрізнити не можу.

Встав о шостій і ще перед сьомою виходжу з готелю. Під будинком уже ждуть відвідувачі. Радісно мені дивитися на них, мов уже серед них бачу матір, сестру і шваґра. Пригадую моїх рідних, як колись приїздили до міста і, продавши свої сільські продукти, відвідували мене, розпитували, як мені на «станції», і залишали золотого на булку та яблука.

Селяни одягаються тепер по-міському. Але зразу пізнати цих милих людей зі села. Підходжу до них: «Славу Ісусу Христу»! Вітаємося. Ці люди з Дрогобиччини. Називають своє село. Я їм кажу, що я там одного разу був. Кажу їм, що я священик. Вони кажуть, як зветься їхній священик.

Треба мені йти. Даю дрогобичанам малу пам'ятку і прошу вибачення, хоч і сам хотів би поговорити більше.

Надворі хмарно. Плян піти на Замок відпадає. Піду зразу до церков. Ідучи до ринку, я вибрав вулицю попри римо-католицьку катедру. При вході — жебраки. Ждуть милостині. Дорогу до небесного царства стелять тим, хто їх не минає. Їх і не можна минути, бо тільки бічні двері до костьолу відчинені. Казали мені, що так у будні і в неділю.

У костьолі вже є люди. Ждуть Служби Божої. Здебільшого навколішках. Моляться при всіх вівтарях. Світла на таку велику будівлю замало.

За давніх гімназійних років ми деколи заходили до польських костьолів подивитися на вертеп або Божий гріб. Польський костьол для нас був майже чужий так само, як українська церква — полякам. Цей стан, здається, не змінився.

Хоч однієї ми віри, хоч близькі сусіди, хоч багато було українсько-польських подруж, вікові кривди роз'єднали два народи. Чи між поляками й українцями колись настане згода добра і справедлива? Помолився я з молячими поляками і вийшов.

Колись збоку, як іти з костьолу на ринок, можна було бачити козацьку гарматню кулю на ланцюзі (з воєн гетьмана Дорошенка). Любив — нелядати ту кулю. Тепер — нема. І нікого тут спитати, що сталося.

Іду аж до вулиці Руської. На різних будинках бачу залізні таблички з написом: пам'ятник культури УРСР. Неприємно від цих написів. Чоловік ходить як по цвинтарі.

Хідники здаються мені наче вужчими. Кам'яні плити повикривлялись зі старости. Будівлі, включно з ратушем, не відновлені, навіть не відчищені. Який безсилий мій народ, що й про свою старовину не може дбати.

Роботу віднови видно на вулиці Руській. Чи тому що вона Руська? Тією вулицею йде ще одна лінія трамваю і тролейбус.

Перед Успенською церквою бачу гурт людей. Я зрадів. Ні, вони там тільки ждали і зовсім не думали про Божий храм. На ганьбу, вхід до церкви і тут тільки з подвір'я. Головна брама була замкнена.

Ось я на подвір'ї. Таке воно відоме мені! Тут я ставав на пластові збірки, звідси ми зі співом, з палицями в руках, виходили на прогульки поза Львів. Сорок п'ять років тому!

При виході до східної брами перенесли ікону Богородиці, може, з якогось відпустового місця. Є вівтарик, світяться лямпочки, дехто молиться. На лінії входу до церкви вже є прошаки.

Як не приїдуть мої, то вернуся ще раз до Успенської церкви. А тепер ходім до Преображенської, найріднішої мені церкви. По дорозі дивлюся на вітрини книгарні ім. Шевченка («Просвіта»). Колись здавались такі великі; тепер в очах моїх, що бачили багато поза Україною, зробились куди менші.

Ринок з північного боку прикрасили парком. Але ні одного водограю! Сердить мене дух лісової мертвеччини в серці Львова. А може, такий настрій тільки в неділю?

22 січня в Едмонтоні

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАПОР НА БУДИНКУ МІСЬКОЇ УПРАВИ

Посадник міста Едмонтону Айвор Дент дав дозвіл вивісити український прапор на будинку міської управи. Він особисто піднесе його 22-го січня.

Святкування річниці української державности будуть започатковані проголошенням Українського дня (дата ще не встановлена).

В неділю 17-го, в час пополудневого концерту в Ювілейні авдиторії, посадникові А. Дентові, врочисто передадуть український прапор, що буде зберігатись у міській управі.

Цей прапор, перший раз в Едмонтоні, посадник особисто вранці 22 січня піднесе на машт міської управи.

Управа відділу КУК робила заходи, щоб і в Едмонтоні в день річниці української державности маяв прапор на будинку міської управи. В час зустрічі з посадником д-р М. Суховерський з Альбертського університету одержав запевнення, що бажання української громади буде приняте. Посадник висловив бажання, щоб в акті проголошення Українського дня взяли участь українські єпископи і представники громади.

Управа відділу КУК сподівається, що українське громадянство Едмонтону й околиці візьме масову участь у концерті 17-го січня.

Дуже бажаним є, щоб у врочистому піднесенні українського прапора взяло участь якнайбільше число громадян. Це буде подія, на яку звернуть увагу місцеві радіостанції, телевізія і преса.

І. Хома

ДЕ, ЩО, КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

Субота, 9 січня:

о 7 год. веч.: свят-вечір Українського студентського клюбу при Альбертському університеті в «Сошел рум» Ювілейної авдиторії.

НОВОЗНАЙДЕНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДОКУМЕНТ З НОВОЇ ЗЕЛЯНДІЇ

«РОЖДЕСТВО МАОРСКО-НОВОЗЕ(ЛЕНО)ЛЯНДСКО-КОЗАЦКОЄ»

Маорія — єсть сторона тихоокеанская полденная, складающаяся з двох висп вічно-зелених і сего ради називающаяся Зелено-Ляндія, по-аглицки «Зеляндія», альбо «Нова Зеляндія». Маорія била открита копитаном И. К. Величества Вританского Куком, надолго пред основанієм Кука козацко-украинского в городі Мутноводах, сиріч Вінніпезі, в стороні канадскій, многомолвній і многокультурній.

На виспах оних зе(лено)ляндских жили дві породи людсіи: одна тубилческо-абориґіналная: маори, а другая із континента европейского пришедшая — велико- й маловританці, послідниі, екстракціи келтицкои бивши, валийцями, иррих з скотом восточно-еврих) з скотом восточно-европейским мішати не належит!) себе именуют и нацією зе(лено)ляндскою стати хочут, чего им ніхто заборонити не может. І рід маорский, і вританский царя над собою не иміет, оба живут под своими королями у згоді демократно-интеґраційній, но не барзо сердечній, чему дивуватися не можна, ибо земля первоначално била виключно маорская, а тепер маори сут рафлі відсотків десять од всего населенія, не цілих три милiони виносящего.

Маори имiют вишивки й орнаменти на козацко-полскіи велми похожіи, а гопак маорский гуцулского аркана напоминаєт, так як женскіи хороводи галицким гологолкам подобніи сут. Вританці также имiют своего гопака «гайлендерского», который у сподницях з подштанцями танцуют, на дуди свои играючи. С пришествієм породи депі-козацко-украинскои Р. Б. 1950 третий гопак заняв місто гоноровоє, так же култура новозе(лено)ляндская современная аж з трех гопаков зложеная єсть. Но позаяк породи депі-украинскои не много бити оказуєся (всего душ триста!), то си гопак не иміст будущности великои, хиба вивчат его дві породи выше упомянути, майоритетними и великодушними бивши, или СКВУ політикою вельми хитрою плясаніє сіє поддержати рачит.

Окроме плясаній, дифференція между породою маорско-вританскою й депі-козацкою єсть также в язици и нравах, а главне в празднованіи свята Рождества Христового. Маори й вританці празднуют Рожство Господнєє 25-го декемврія (грудня по-нашему) в спеку найгорячійшую, звикле 99 градусів виносящую. Народ же депі-козацкий, до холоду й морозу вдома звиклий, в меншую на еден или два градуси жару 7-го января (сиріч — січня) святковати звик і кутю, в Маоріи новозе(лено)ляндскій неізвісную, споживаєт за преданієм отеческим, индюка рибою, голубцями, варениками й борщем з грибовими ушками в навечеріє Рождества Христового замінивши.

Спору календарного ще тут не знают, ибо город Чикаго, перед у тому ведущий, далеко од Маоріи єсть и впливу на народ козацкий в том не иміст. Батюшка православний, инженером по профессіи бивши, Богослужбу рождественскую гласом велиім правит, а парох католический аж із Австраліи до Новои Зе(лено)ляндіи приїзжаєт, за єдну подорож окрутом воздухоплавним, джетом нарицаємим, платячи 200 долярів и знижки не иміючи.

На Рождество Христовоє всі роди й народи новозе(лено)ляндскіи презенти купуют й одні другим дают, так же бізнес силне процвитаєт і ойкономія государственная, особливе акавитная, вгору идет. А доляр новозе(лено)ляндский висше америцкого стоит, послідний только 88 центів вартуючи! Тому народ депі-козацкий, в Маоріи сущий, свою сторону «експенсіф» именуєт и на Америку згори споглядаєт, про Канаду вже не вспоминаючи. А понеже на "крістмас трі" грошей шкода, то разніи пальми, цитриновіи дерева й прочіи баобаби, прикрасами обвішавши, місто ялинок иміст, презенти под них кладучи и котов та собак одганяючи.

Рождество Христове — пора вакацій в школах, тягнущихся до половини февруарія (по-козацки: лютого). Всі їздят машинами или поиздами на «дачу» над океаном, так же нікого вдома не биваєт й обичай колядовання тут неізвісний. А хто колядуєт, того п'яним уважают і до в'язниці для отверезенія сажают, для народу депі-козацкого вийняток на 7-го январія зробивши й тим традиціи народно-церковніи належне оцінивши, у новій кантріи свободу віри їм даючи.

Но не уважаючи на всю благодать, народ козако-украинский в Маорії вимирати починаєт, похоронів більше, чим веселий и хрестин, иміючи. Фініс Украины маорско-зе(лено)ляндскои недалекий, коли не буде нових іміґрантів, альбо коли живущіи там тепер переселяни не помножатся належне.

На Різдво 1970 року у столичному місті Веллінгтоні опис цей у «Книзі Влесовій тихоокеанській» знайшов

Яр. Рудницький

ЛИСТИ ЧИТАЧІВ

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

На вступі зазначаю, що не маю на думці когось уразити.

Це — «проблема» різдвяних побажань.

Зміряю до того, щоб вітати своїх знайомих з тими святами, які вони святкують, а не навпаки.

Едмонтон Н.Н.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

CANADA PERMANENT

CANADA PERMANENT TRUST

10038 Jasper Ave. Edmonton

МЕШКАНЦІВ ОКРУГИ СХІДНОГО ЕДМОНТОНУ, МОЇХ УКРАЇНСЬКИХ ПРИЯТЕЛІВ І ВИБОРЦІВ

вітаю щиро

З ХРИСТОВИМ РІЗДВОМ

та бажаю їм

З НОВИМ РОКОМ

БАГАТО УСПІХІВ.

Василь Скорейко,

федеральний посол на Східній Едмонтон

Веселих свят

Христос раждається!

Мешканців виборчої округи Едмонтон - Центер, моїх українських приятелів та виборців

щиро вітаю

з празником

ХРИСТОВОГО РІЗДВА

та бажаю їм

В Новому Році

щедрого Божого благословення

та найкращих успіхів

Стефан ПАПРОЦЬКИЙ,
Федеральний посол
з виборчої округи
Едмонтон-Центер

Христос раждається!

Веселих свят

Христового Різдва

та

Щасливого Нового Року

ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ

та всьому

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

бажає

М. Лаврин

Overseas European Trading

10531 - 97 St., Edmonton, Alberta
Tel.: 424-6860

BAYDALA Drug Stores

- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions

"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

Що спричинює те, що СІҐРАМ п'ять зірок продається краще, ніж усі інші роди віскі в Канаді?

ВАШ ДОБРИЙ СМАК!

Це легко зрозуміти чому. Прекрасна якість. Приємна на смак, приємна на око, безперечно найкраща якість. До того йде ім'я і якість

Сіґраму. Доказ? Це також легко.

ПРИЄМНА ВІСКІ!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Всіх наших приятелів та костумерів вітаємо з Христовим Різдвом та бажаємо їм Веселих Свят і щасливого Нового Року

HAWRYSH AGENCY

10952 - 97th Street, Edmonton, Alta

Tel.: 422-7204 or 422-4986

Христос раждається

З Різдвом Христовим і Новим Роком

передаю

ЩИРИЙ ПРИВІТ

ВСІМ КАНАДСЬКИМ УКРАЇНЦЯМ І ЗОКРЕМА ЧИТАЧАМ "УВІСТЕЙ"

АМВРОСІЙ ГОЛОВАЧ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих свят Христового Різдва

і щасливого Нового Року!

бажає

Simpsons — Sears

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
БАЖАЄМО
ВСІМ НАШИМ КОСТУМЕРАМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ

Jubilee DRY CLEANERS

8710 - 118 Ave. Edmonton Phone: 477-8606

М. Гвоздецький — Власники — С. Мартюк

УВАГА! НОВА АДРЕСА! УВАГА!

ФУТРА

ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ ФУТЕР, ЖАКЕТІВ
ШАПОК ТА КОВНІРІВ

35% ЗНИЖКИ

Persian Lamb, Mouton Lamb, China Mink, Hudson Seal, Squirrel, Muskrat & French Seal
Coats & Jackets. Caps, Collars & Muffs.
REPAIRING, REMODELLING & RELINING

Пишіть за інформаціями, або зайдіть особисто до:

DOMINION FURRIERS

10012 - 101A Ave., Edmonton, Alberta
напроти McLeod Building
Phone: 422-4386 Res.: 455-3229
А. Колодка, власник

Бажаємо всім нашим членам та прихильникам

Веселих свят

Христового Різдва та Щасливого Нового Року
Дирекція

ВЕЛЬМИШАНОВНІ І ДОРОГІ ЧЛЕНИ Й ПРИХИЛЬНИКИ!

Ділимося радісною вісткою, що з днем 3 січня 1971 р. Українська Католицька Щадничо-позичкова Спілка в Едмонтоні та Українська Православна Щадничо-позичкова Спілка в Едмонтоні та Українська Щадничо-Позичкова Спілка "Поступ" в Едмонтоні злучилися в одну: Українську Едмонтонську Щадничо-позичкову Спілку в Едмонтоні. Дирекція

УКРАЇНСЬКА, ЕДМОНТОНСЬКА КРЕДИТОВО — ЩАДНИЧА СПІЛКА В ЕДМОНТОНІ

полагоджує фінансово-банкові справи, а саме:
- примає ощадності, термінові депозити на 1-5 літ на високі відсотки (%).
- уділяє позики: на купно хат і їх направи; авт, хатнього устаткування; на поправу варстату праці та життєвих умовин; на подорожі, вакації; на оплату для студентів, тощо.
- виплачує річно високі дивіденди (вищі, як фінансові установи).
- побирає дещо нищі відсотки від позик.
- ощадності й позики асекурує, так що на випадок смерти, ощадности подвоюються, а позики анулюються.

УРЯДОВІ ГОДИНИ: в середу від 7 - 9 год. вечером у бюрі при 97 вул. - 108А Ave., в суботу від 10 - 1 поп.

За інформаціями звертайтеся до пп.:
ОО. Жарський, тел.: 479-2613
И. Степа, тел.: 455-2890
інж. М. Когут, тел.: 488-1633

Полагоджуйте всі свої фінансові справи через Укр. Кредитову Спілку. „Свій до свого" — це наш клич в 1971 році.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВСІМ ВАМ І ВАШИМ РОДИНАМ НАЩИРІШІ
ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСТЯ
В НОВІМ РОЦІ

PARK MEMORIAL

FUNERAL DIRECTORS AND ADMINISTRATORS

Edmonton — Vegreville — Lamont — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

МЕТОДІЙ В. СМОЛИК, управитель.

14 ДНІВ В УКРАЇНІ

ЯКИЙ ТЕПЕР ЛЬВІВ?: МОЇ ПЕРШІ ВРАЖЕННЯ

о. Михайло ШЕВЧУК

Щасливо ми прилетіли до Львова. З готелю «Інтуриста» мали вислати авто по французженку і по мене. Авта нема, і «мамзель сердиться. Урядничка Н., привітна й несміливa, дзвонить по авто вже другий раз. Після якої пів години виходить, залишаючи нас. Французженка розбалакалась і згадала п. Б. К. Це мій шкільний товариш. Живе тепер у ЗДА. Звідки в Франції знають про нього? Ні, в Франції не знають. «Французженка» — це українка з Америки. Народилася у Франції. Знає французьку мову, а також англійську й українську. По-українському говорить добре. Чому ж в Україні не говорить по-українському? Каже, що з досвіду вже знає, що про українського туриста не дбають, а чужому послужать насамперед.

Прикре це. Але віде правди: двоє українських туристів були б на львівському аеропорті ждали довше. Для «французженки» місцева службовичка вийшла сама шукати авта.

Таємнича «французженка» робить мені ще одну несподіванку: вона називає свого вуйка в Канаді, якого відвідує. і про мене теж чула. Нівроку.

З відчиненого вікна дивимось на квітники, на два ряди тополь при шляху, на автобуси й авта, на високі бльоки робітничих будинків. Замість сидіти, краще б нам вийти й трохи походити.

Та вже приїхала «Волга». Дякуємо чемній службовичці і ідемо до Львова. Наш водій — молодий чоловік. Мені перед очима ще стоїть київський. Той був трохи замріяний, дуже чемний. Львівський водій також чемний, але в нього більша суворість. Не скаже одного слова більш, ніж треба. Порівнюючи двох молодих водіїв, чомусь приходять мені на думку Шевченко і Франко, поет українського почуття і поет українського розуму.

Проїхавши на схід тополину алею, що зблизила нас трохи до бльоків нових будівель, завертаємо на північ і в'їздимо у Львів. Старі будинки змішані з новими, вищими. Позабував я назви вулиць. Трудно пригадати. Зате окремі будинки пригадую.

Чи Львів відмолодів? Так, на передмістях є нові будинки. Старий Львів залишився старий, а навіть ще більше постарів.

Їхали ми з південного заходу, попри площу св. Юра, і парк аж до оперного театру, потім Гетьманськими валами до нашого готелю (колишній готель Жоржа).

Ідучи попри собор св. Юра, я всю увагу напружував, щоб краса тієї церкви закарбувалась у моїй пам'яті. Будівля, здається мені, старшою за ту, яку я колись бачив. Катедральні мури зеленіють від старости, як і сама церква, що здавалася колись величною ясною. Бляха від іржі поруділа, як, зрештою, на всіх храмах, що їх бачив. Це свідчить, може, не про недбалість народу, а про байдужість режиму, що не вміє виробляти цинкової бляхи або не хоче. Бляха на віднову церков, обернених у музеї, знайдеться. Про церкви, де ще моляться Богові, не дбають.

Взагалі почуття потреби плекати красу занепало. Статуї Леніна, парки не приховують занедбаного загального вигляду будинків в Україні.

Я не думаю, що народ злодащів. Але від голови риба смердить.

Хати, навіть при шляхах, не побілені. Нові будинки помальовані, але тільки спереду. Електрика під старим поржавілим дахом, у покулупаних стінах не свідчить добре про «культуру». Сільські хати, без електрики, мали колись куди культурніший вигляд.

Стараюся відкинути всі упередження. Бажаю, щоб я помилявся. Але направду трудно знайти людину з обличчям щасливим чи хоч би погідним.

У готелі Інтуриста досить багато людей. Є в будинку, стоять у передсінку і надворі. Реєструємося, здаємо пашпорт, одержуємо кімнату. Ці порядки знаю вже з Києва. При реєстрації питаю, чи хто не питав за мене, бо я мав приїхати в четвер, а то вже п'ятниця. «Ні, це вже субота», поправляють мене. Через різницю часу я й не помітив, що втратив один день.

Мої знайомі — п. К. і «французженка» — пішли до своїх кімнат. Я іду вислати телеграму. Я купив аж три авта («Москвичі») трьом моїм рідним. По такого «зуйка» хіба прийдуть. Поштовий будинок недалеко. При дверях стоїть поліцай. Вислав я телеграму до сестрінка. Вийшовши, подумав, що варто було вислати ще й іншим. Але не хочу вертатися і проходити ще раз попри поліцая.

Приходить мені сумнів, чи справді пустять мене зі Львова до рідних. Не тратьмо надії! З пошти йду поволі. Оглядаю вечірній Львів. Світляні «лозунги» не рекламують продукти, як у нас за морем, а прославляють комуністичних «вождів» і комунізм. Скільки крови людей і народів вицідили ті вожді!

Дуже задушлива тут атмосфера. Ніякого подиху волі не чую у «вільній» Україні. Хочу побачити рідних, рідну хату і стежки, якими ходив замолоду. Це все.

Підходжу до готелю, а звідти — «французженка». Йде на вулицю Клярисок. Куди йти? Назву пам'ятаю добре, а куди йти — сказати вже не вмію. Гай-гай, як я забув Львів!

„Якось потрапите", кажу французженці. „Нарешті, говоріть по-українському".

У готелі зустрічаю старшого чоловіка, років 60-70, у декордонному одягі. Звідки ви? — питаю. З Канади. Але не турист; він тут живе. Зразу додає, що почувається тут краще. В Канаді був готельником; тут має три кімнати, платить тільки 13 рублів чиншу. Ще раз запевнив, що живеться йому добре. Вже знаю, хто вія. Нетая в світці.

Вийшов іду на четвертий поверх. Там моя кімната. Ключниця варить чай. Беру ключ. Де можна скупатися? Покаже мені потім. Чи можу дістати чаю? «Пожалуста».

Не буду описувати купелю ані туалети. Будь-якої модерности тут знайдете ще менше, ніж у Києві.

Я скупався, напився чаю і йду спати. Завтра — неділя. Встану о 6-ій годині. Слухаю

(закінчення на 3 стор.)

НЕ ВБИВАЙ

Історична повість (33)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

За що ж його б'ють?.. І ще, і ще, і ще... Добре, що пам'ять тратить, чорно, — ніч.

Кат сопе, вішає кнут на кілок, клене.

«Кажуть з пристрастієм питати, а вбити не вільно. Мий і не замочи! Нелегка річ царським катом бути. Добре, що царя тут немає. А то він кнут із руки бере і сам б'є, — кого попаде... Верховний кат».

«Є ще яка робота?» — питає піддячого. Піддячий до Головкіна звертається. Щось шепчуть.

Головкін головою до стелі підвалу досягає, Шафіров кулиться, кашляє, чхає, платком обтирає лоб.

В підвалі воздух, що витримати годі.

Чути горілку, тютюн, піт і людську кров. Досить її вицідили з черкасів.

Нараджуються. Озеров нахилився над Кочубеєм. Слухає, чи дише.

«Не можна більше питать», — каже, — «Старий і дряхлий дуже, щоб нам не здох».

Царський суд погоджується з гадкою Озерова, «На нині досить. Можеш іти!» звертається до ката піддячий.

«Поклич хірурга!»

Прийшов.

«До пам'яті цього тут привести», — приказують, — «це твоя річ!»

Хірург оглядає Кочубея і крутить головою. Сумнівається.

«Говорять тобі! Чув?!»

* * *

Канцлер з віцеканцлером виходять з мордівні. Драгуни віддають їм честь. Кидають головами, струшуючи борошно з волосся.

«Чи не краще б їм поробити перуки?» — завважує Шафіров.

«Борошно дешевше стоїть», — відповідає Головкін. — »А в суті речі — один чорт. І з борошном голову знімуть, і з перукою. І одно лишне, і другого не треба».

«Суєта», — потверджує Шафіров.

Вдихають свіжий воздух. Дивляться на молоду зелень, на шовкові трави і на троянди.

«Гарно як!»... каже Головкін.

«Поетично», — підтверджує Шафіров.

«Тим двом вже не до того».

«Їм і життя немиле».

«Що таке життя?» — філософує Головкін.

«Вчора пан, а нині тебе кнутом валять, а пристрастієм. І не питаються, чи ти генеральний суддя, чи стольник, чи який тим чорт, — бють».

«А все ж таки завзяті ті черкаси», — говорить Шафіров. — «Нікого видати не хотів. Каже, ніяких спільників не маю. Сам я вигадав цей донос... Вір йому».

«Гадаєш, вірю?» — питається Головкін. — «Я нюха табаки не дав би за тую гетьманську вірність. Але що нам до того, де правда».

«Де цар, там і правда. Цар гетьманові вірить. Гетьман хитрець!»

«Го, го!»

«А всеж таки нам треба Апостола в руки дістать. Він же Кочубея до втечі намовляв, післанця з листом до Диканьки вислав».

«Треба».

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.
Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.
Оплата за висилку пачки з Англії 11.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 40.00 дол. чи 300.00 дол.
М. Лаврин

Overseas European Trading Co.
TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street
EDMONTON 16, Alberta

Одинокі правдиві

Погляньте на помаранчову й жовту бочку з її характеристичною охоронною маркою . . . вашою гарантією, що ви дістанете лиш найкращий оселедець, імпортований з Голляндії. Ці молочні оселедці, без голови, вуджено та посолено на морю, сейчас, як їх здовлено, щоб вдержати якість та смак, яким не можна дорівняти. Не вдоволяйтеся ніяким меншим, як реальною річчю, правдивим голляндським оселедцем.
Пишіть за даровою книжкою, в якій подані деякі найбільш популярні переписи на приготування страв з голляндських оселедців до: Jan K. Overweel Limited, 207 Queen's Quay West, Toronto 1, Ontario.

HOLLAND HERRING FISHERIES ASSOCIATION
THE HAGUE—HOLLAND

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
вітаємо щиро

ВСІХ НАШИХ ШАНОВНИХ ПОКУПЦІВ,
ПРИЯТЕЛІВ, ПРАЦІВНИКІВ СПІЛКИ,
СПІВВЛАСНИКІВ, ТА ЇХ РОДИНИ І БАЖАЄМО
ВСІМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Дирекція

Central Alberta Meat Co. Ltd.
MEAT PROCESSING PLANTS
12165 Fort Road — Edmonton, Alberta
Phones: Office: 479-1714; Order Desk: 479-7028

Христос Раждається!

УПРАВА І ПЕРСОНАЛ БАЖАЮТЬ УСІМ СВОЇМ КОСТУМЕРАМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА І ЩАСЛИВОГО Й УСПІШНОГО
НОВОГО РОКУ

STAR AGENCIES (Realty) Ltd.
10018 - 101 A Avenue

STAR AGENCIES (Insurance) Ltd.
Phone 429-2657

Real Estate – Insurance – Rentals – Loans – Ivestments

НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ

17 січня

ЛИСТ ДО ЄФЕСЯН
зач. 224

Брати, кожному з нас дано стільки, скільки Христос бажав дати, тому й сказано: «Він піднявся високо, набрав бранців і роздав дари людям». Що ж значить, що Він високо піднявся, як не те, що вперед був зійшов до найнижчих частин землі? Той, що був зійшов, той самий і піднявся вище небес, щоб усіх наповнити ласкою.

І Він одних учинив апостолами, других — пророками, третіх — проповідниками Євангелія, а інших — пастирями й учителями. Вони мають керувати життям вірних, дбати про їхні потреби і будувати Христове тіло, поки ми всі не досягнемо одности і пізнання Божого Сина.

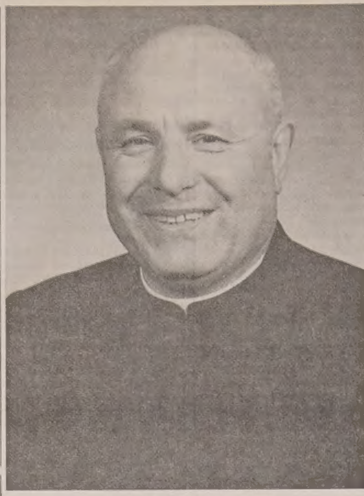
Отак досягнемо повного зросту згідно з повнотою Христа.

СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД МАТЕЯ: зач. 4

У той час, як Ісус почув, що Івана Христителя ув'язнено, то відійшов до Галилеї. Покинувши Назарет, пішов і оселився в Капернаумі, який лежить над морем в околиці Завулону і Нефталиму.

Отак сповнилося провіщення пророка Ісаї, який сказав: «Околиця Завулонська і Нефталимська, яка простягається над морем Йорданом, Галилея, частинно заселена поганами, і їхній нарід, що проживав у пітьмі, побачили велике світло, бо Світло засяло над тими, що пробували в країні смертоносної темряви».

Відтоді Ісус почав проповідати і говорити: «Покайтеся, бо наблизилося небесне царство».



О. Д-Р МИХАЙЛО СОПУЛЯК

Другий митрат Едмонтонської єпархії

Едмонтонська єпархія має другого митрата: цією гідністю Блаженніший Йосиф, верховний архиєпископ і кардинал, відзначив о. д-ра Михайла Сопуляка. Він є канцлером єпархії і керівником видавництва «УВісті».

Досі єдиним митратом в Едмонтонській єпархії був о. проф. д-р Василь Лаба, синкел єпархії.

Грамота, підписана Його Блаженством Йосифом, має дату 20 грудня. Текст такий: «Йосиф Св. Р. Ц. кардинал (Сліпий - Коберницький - Дичковський), Божою милістю і Св. Апостольського престолу благословенням верховний архиєпископ українців, митрополит Галицький і пр., — мир у Господі і благословення:

Всесвітлішому і Високопреподобному о. д-рові Михайлові Сопулякові — в Едмонтоні — Канада.

Доцінюючи Вашу ревність за Божу славу, за добро св. Церкви і за спасіння душ та Ваші прикмети ума і серця, оцією нашою грамотою іменуємо Вас митрофорним протоієреєм з правом уживати митру в часі відправи торжественних Богослужб.

Благаючи в Бога найбагатшого Божого благословення у сповнюванні Ваших священичих і душпастирських завдань, уділюємо Вам на задаток Божої помочі наше архиєрейське благословення».

Відзначений священик народився 1908 року в селі Ракові близько Долини. Середню школу закінчив у Станиславові (Івано-Франківському). Богословські студії почав у Львівській богословській академії, а закінчив в Інсбруцькому університеті в Австрії, де здобув ступінь доктора богословії. Священиком став 1937 року.

Душпастирював у Львівській єпархії, потім у Львові. В час війни був працівником Українського Центрального Комітету в Кракові. Згодом від 1946 року був професором української духовної семінарії в Гіршбергу (Німеччина) і Кюлемборху (Голляндія).

До Едмонтону прибув 1949 року. Преосвященний Ніл призначив його канцлером єпархії та керівником видавництва «УВісті».

У новоствореній едмонтонській парафії Пресвятої Євхаристії о. д-р М. Сопуляк був парохом. Під його проводом почалася будова великої церкви тієї парафії. Ще й тепер, при всіх своїх зайняттях, він допомагає у душпастирстві тієї парафії.

———o———

МІЖ НАМИ КАЖУЧИ

Не ті тепер різдвяні свята

Говорить Гриць Зозуля:

Передше, єк були свєта, то правдиво були свєта, і нема у тім порівнанє.

Возміт поєдинчо кужду річ, жи си до свєт тичит і гіберує, та й собі у воголові померкуйте.

Найперше — то була звізда ясна.

Типер нема ні то правдивої, ні то паперової, бо нихто си тим не бадирує. Є єно ружні-преружні зізди, ци то бережанский, ци бучецкий, ци стрийский, ци або тот подгаєцкий.

Друга річ — виртеп. Нема виртепу, хиба йно тот Виртипорох, жи за професорі у Торонді. Навит жолубец при тім є. Хоц невеличкий, але є . . .

Або — пастушкове. Нема, нихто не признає си, аби го різав. Ото, видите, в нашій Гамериці люди відрікают си віри, народу, календарі, а навит трафлеє си, жи тата та й мами, а в нас дотепер найбільше відрекли си — кого? Рідної коровиці. Ану нагадайте котромус, єк він у краю пас корови, то мати мете політичного ворога до самої смерти.

Були ше — тріє цари Несудари.

Царі — не царі, хоц мают відповідні куруни, але за тото тріє — то тежко, бо фурт йден си з тим не годит, або каже, жи слабий і лишеє си дома. А тамті два сами до Вифлеєму єкос трафити не годні.

Або де сегодни є правдивий Ірод?

Адіт, навит у совітах то мусіло си спрегати аж два хлопа, аби війшов єден Ірод. Та й тоті, хоц єк нахмуруют си до фортиграфії, то нихто так дуже си єх не бост.

Ангели. Нині, то куждий Білинский удає ангела. Але, єк добре си придивити, то хиба йден дідько знає, єкий тото ангел.

Коледа — єк звикле — єдино на Візволний фонд! Лишеєси запитанє — на котрий?

Єк ходили з виртепом, то мусів бути жид з козою.

Типер з тим тиж біда, бо куждий має бороду, ци жид, ци не жид. Та й ше тежко розпізнати, котре тот жид, а котре коза . . .

Був ше — циган.

Типер нема, бо го взєли до Укака, аби єм крутив сонцьом.

Дідух — є, але не солом'єний і не рахує си. Правда, в деяких арґанізаціях був донедавна, єк казали — "ух, ух", солом'єний дух, дух! — але за остатні роки тот дух опадає і нихто го не підносит.

Кутє — тиж уже не така. Готова, опихана, кумця, а мак трут на машині без макогона, і немає вже того смаку, єк бувало. Шо макогін, то макогін, навит аби лупнути кого голові, то ліпше смакувало, єк сегодни женска парасолька.

Ба, нема вже навит — вола. Єк ше дес є, то вже на ретайренті, сидит дома і ховаєси у барі від люцкого ока.

Лишило си нам єдно — ослове.

Богу дєкувати і за тото!

На тім слові вінчую вам з тими свєтами — шісці, здоровлі та всеского блага і супостата!

«Лис Микита»

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company

10702 - 101 St., Edmonton

Найбільша в Едмонтоні й одинока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на ґроби з мармуру, ґраніту й брондзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 35% опусту від нормальної ціни.

Христос раждається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

Іван ПАРУБІЙ

U.K. Painting & Decorating

12337 - 86 St., Tel.: 479-6176

EDMONTON, Alberta

11139 - 110 A Ave., Edmonton

7. січня Різдво — Лемонт 9:30 Всен.; 10:30 Сл. Божа
8. Собор Пресв. Богор. — Дельф 9:30 р.
9. Св. Степана — Восток св. Михайла 10:30
10. — Ст. Майкел
14. Новий рік — Дельф
17. — Ст. Майкел
19. Богоявлення — Восток св. Михайла 9 р. Всен.; 10 Сл. Божа У навечір'я водосвяття: Лемонт год. 11 р.; Дельф 1 попол.
24. — Лемонт
31. — Восток св. Михайла

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon
Ph. 635-3741

7. січня Різдво — Глендон 12 півночі; Навечер'я 8-10:30 веч. сповідь; год. 10:30-12. Вел. Повеч. і св. Літургія (12 півночі).
7. — Айрон Ривер 10:30 рано
8. — Єшшам 10 рано
14. — Глендон 10 рано
17. — Ст. Павль 10 р. Йорд. водосвяття; пополудні — благословення домів
19. — Глендон 10 рано; попол. благословлення домів
24. — Боннивил 10 рано Йорд. водосвяття; попол. благословлення домів
31. — Боннивил 10 рано

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501

7. Різдво — Радвей 10:30 рано (у галі).
10. — Восетна 10:30
14. Новий рік — Радвей 10:30 (у галі).
17. — Елдорена 10:30
19. Йордан — Смокі Лейк 10:30
24. — св. Параскевії 10:30
31. — Смокі Лейк 10:30

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6572

7. Різдво — Карвел 5:30 ранку; Черґіл 9:30 рано
9. — Рочфорт Брідж 10
10. — Едсон 10:30
14. Новий рік — Черґіл 10
17. — Вайлдвуд 10:30
19. Богоявлення — Карвел 10 Литія; по св. Літургії водосвят.
24. — Менлі 10:30
31. — Рочфорт Брідж 10:30

о. Ол. Захаріясевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835

7. Різдво — Голден-фарми год. 10 Вел. Повеч., опісля св. Літургія
10. — Голден год. 8:30; Коперник год. 10:30
14. Новий рік — Голден-фарми год. 10:30
17. — Голден год. 8:30; Голден-фарми год. 10:30
19. Богоявлення — Голден-фарми год. 10:30 св. Літургія і Йорд. свячення води
24. — Голден год. 10:30
31. — Голден год. 10:30

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279

7. січня Різдво — Лішур 10: вел. повеч. св. Літургія
10. — Ярослав 10
14. Новий рік — Лішур 10
17. — Стар 10
19. Богоявлення — Лішур 10; по Сл. Божій водосвяття
24. — Стар 10
31. — Скаро 10

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345

7. січня — Ту Гилс 8; Плейн Лейк 10 р.
9. — Плейн Лейк 10:30 р
10. — Ту Гилс 9; Новий Київ 10:30
14. — Плейн Лейк 10:30
17. — Ту Гилс 9; Плейн Лейк 10:30 р.
19. — Плейн Лейк 10:30 р.
24. — Ту Гилс 9; Новий Київ 10:30
31. — Ту Гилс 10

о. Б. Лисак ЧСВВ
P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3890

7. січня Бовелон 9 рано
10. — Файделіті 11 рано
17. — Мирнам 10 рано
24. — Ллойдминстер 10:30
31. — Мирнам 10 рано

о. М. Мартинків
12204 - 113 Ave., Edmonton

7. Різдво Христове — Гей Лейкс 10 рано
10. — Равид Гіл 11
17. — Кемровз 11
24. Богоявлення — Гей Лейкс 10
31. — Равид Гіл 11.

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952

10. — Редвотер г. 9; Федора г. 10:30
17. — Редвотер г. 9; Вог г. 10:30
24. — Редвотер г. 10:30
30. Трьох Свят. — Редвотер г. 9
31. Редвотер г. 10:30

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543

7. Різдво — Стрий 10 рано
8. Собор Пресв. Богорд. — Спедден
17. — Сокаль
19. Богоявлення — Спедден 10 рано; водосвяття.
24. — Стрий
31. — Давиінг

Відвідини зі свяч. водою і благослов. домів: 19 і 20 — Спедден і Сокаль; 21 — Стрий; 22 і 23 Вильна і Давиінг.

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804

7. — Левой 12.05 опівночі; Іннісфрі 10 ренч 10:30
8. — Іннісфрі 11 ренч 10:30
9. — Менвіл 10:30
10. — Ренфурлі 10:30
14. — Іннісфрі 11 ренч 10:30
17. — Іннісфрі-місто 10:30
19. — Іннісфрі 10 ренч 10:30
24. — Левой 10:30
31. — Менвіл 10:30

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford
Ph. 445-2731

7. Різдво — Медовлейк
8. — Собор Богородиці — Витків
10. — Норт Батлфорд
17. — Редісон
19. Богоявлення — Витків; а год. 6 веч. свячення води і спільна св. вечіря для членів парафії і запрошених гостей.
24. — Норт Батлфорд
31. — Медовлейк

о. М. Будз
P.O. Box 208, Vonda
Phone 47

7. січня Різдво — Смате 10:30
10. — Пітерсон 10:30
14. Новий рік — Вонда 9:30 Всен.; 10:30 Сл. Божа
17. — Вонда 10:30
19. Богоявлення — Смате 9:30
24. — Пітерсон 10:30
31. — Вонда 10:30

о. В. Фляк
Box 161, Cudworth, Sask.
Phone: 256-3306

7. Різдво — Бруно 10:00;
8. і 9. — Кадворт 9:00;
10. — Кадворт 9:00; Дана 11:00;
14. — Кадворт 9:00; Бруно 10:30;
17. — Кадворт 9:00; Гамболдт 11;
18. — Кадворт 8:00 веч.;
19. Богоявлення — Бруно 10:00;
24. — Кадворт 9:00; Твей 11:00;
31. — Гамболдт 9:00; Кадворт 11.

о. А. Хорунжий
P.O. Box 111, Alvena, Ph. 10

7. січня — Ланівці 9; Алвена місто 11 р.
10. — Алвена фарми
14. — Алвна місто
17. — Ланівці
19. — Алвена місто
24. — Алвена фарми
31. — Алвена місто

о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.

7. — Ст. Джуліен 10:30 рано
10. — Вакав 10
17. — Вакав 10
19. Богоявлення — Ст. Джуліен 10 рано
24. — Вакав 9; Прудгом 11
31. — Вакав 10; Сокаль 11:30

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ

о. І. Макух
Victoria, B.C., Ph. 384-2292
1112 Caledonia Ave.

10. — Вікторія 10 рано; Шемайнус 3 попол.
17. — Порт Алберні 10 рано
24. — Вікторія 10 рано
31. — Вікторія 10 рано.

———o———

РАДІОПЕРЕДАЧІ З ЕДМОНТОНУ

З едмонтонської французької радіостанції Се-Аш-Еф-А щопонеділка і щовівтірка пересилаються півгодинні українські релігійні програми:

11 січня: колядки у виконанні хору парафії св. Володимира.

18 січня: Свято української державности.

Понеділкові радіопрограми о 9-ій годині вечора веде Централя українців-католиків в Едмонтонської єпархії; вівтіркові програми о 8:30 вечора — оо. василіяни.

———o———

ВИСТАВКА ІКОН СВ. ОЛЬГИ

У Філядельфії відкрито виставку ікон св. Ольги. Ікони ці були прислані на конкурс, що його організувала головна управа Союзу українок Америки з нагоди 1000-річчя св. Ольги.

Першу нагороду одержала Галина Мазепа. Участь у конкурсі брали тільки жінки.

———o———

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie

7. — Норт Стар опівночі; Ксітуан 11:00
8. — Ріно 10
9. — Ґей Скул 10
10. — Норт Стар 10
14. — Ріно 10
17. Ріно 10; Райкрафт 2 попол.
19. — Норт Стар
24. — Ґренд Пр. 10; Ройс 3 попл.
30. — Ґай Прері 10
31. — Ґайнс Крік 10

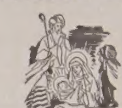
о. Є. Дмитрук
Ph. 424-1472

Богослуження: січень

Гр.	Юл.	Дні	Юліянський календар	Григоріянський календар
7	25	Ч	Різдво Христове	Собор Івана Хрестителя
8	26	П	Собор Пресв. Богород.	Юрія преп.
9	27	С	Стефана первмч.	Полієвкта мч.
10	28	Н	По Різдві. 30 по Соп.	По Просв. Григорія Нис.
11	29	П	Дітей уб. у Вифл.	† Теодосія преп.
12	30	В	Анисії мч.	Татіяни мч.
13	31	С	Меланії преп.	Єрмила і Стратоніка мч.

З Різдвом Христовим і Новим Роком

Веселих свят



F. J. Tonkin & Co. Ltd.

CHURCH SUPPLIES

11231A Jasper Ave. — Ph.: 482-3515 — EDMONTON

Христос раждається!

Веселих Свят Христового Різдва

та Щасливого Нового Року

всім своїм Клієнтам, Приятелям та Знайомим

бажає

ЯРОСЛАВ ЦВІКЛЕВИЧ

CWIKILEWYCZ INSURANCE AGENCY

10960 - 75 Ave., EDMONTON Ph.: 433-7629

БАЖАЄМО БАГАТЬОМ НАШИМ ПРИЯТЕЛЯМ ТА КОСТУМЕРАМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА

та щасливого й успішного Нового Року

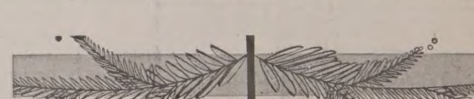
ДИРЕКЦІЯ І УПРАВА

The Independent Wholesale, Limited

WHOLESALE GROCERS

10326 - 107th St., — Edmonton, Alberta

Phones: 422-6196 - 7 - 8



З нагоди Різдва Христового і Нового Року складаємо наші сердечні побажання Високопреосвященнішому Митрополитові Кир Максимові, Високопреосвященним Владикам: Кир Нілеві, Кир Іздорові та Кир Андреєві.

Щиро вітаємо всіх наших Високопреподобних і Всечесніших Отців Духовних, Хвальні Єпархіяльні Управи нашого Братства, Управи Відділів та усе Членство.

Вітаємо цілий Український Народ в Україні і у вільному світі та молимо Новонароджене Дитятко Боже, щоб післало нам світлі дні волі.

Христос раждається!

Верховна Управа
Українського Запомогового Братства
св. Миколая в Канаді

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ✦ Виходить щочетверга в Едмонтоні ✦ Видає Спілка «Українські вісті» ✦ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ✦ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ✦ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta

Телефон 422-5708 Telephone

Second class mail registration number 1035.

о. Василь ЛАБА

«ХАЙ НЕ ТРИВОЖИТЬСЯ СЕРЦЕ ВАШЕ»

Сьогочасний світ уже довгі роки проводить у такому стані, про який можна сказати: ні то війна, ні мир. Зморою над світом висить загроза третьої світової війни, загроза великого горя, гіршого за всі попередні, може й останнього, себто загибелі світу. Тому в нашому немирному світі слово «мир» таке голосне в устах людей, як голосне було в устах ангелів над вифлеємською яскинею в час народження Христа Спасителя.

Народженому Спасителеві світу люди приносили дари. Євангелист Матей виразно згадує, що мудреці зі Сходу, прийшовши до Дитяти, поклонились Йому і відкрили свої скарби принесені в дарунку: золото, ливан і смирну (Мат. 2, 11),

Зрештою, загально здогадуються і різдвяні колядки говорять про те, що і вбогі пастирі, які вже раніш, післані ангелом Господнім, привітали народжене в їхній яскині Дитя, принесли Йому в дарі «те, що могли», бо самі були бідняги. Ті перші прислуги, зроблені народженому Христові, були такі сердечні і зворушливі. як були й остатні прислуги, що їх умерлому Христові робили благообразний Йосиф Ариматейський, благородний Никодим і жінки-мироносиці.

Куди більші й численніші дари, зі свого боку, подав людям Христос Спаситель, Син Божий, післаний Отцем на землю. Їх, ті дари, Христос назвав, коли виступив з прилюдним навчанням. Я на те народився — говорив Христос — щоб дати свідоцтво правді (Ів. 18, 37). Я прийшов на цей світ, як Світло, щоб кожен, хто у Мене увірує, не блукав у темряві (Ів. 12, 46). Я прийшов шукати загублених і принести їм щастя (Лк 19, 10). Я прийшов не судити світ, а його спасти (Ів 12, 47).

Коли сюди врахувати ще й ласки, що їх Христос робив окремим людям, то всіх тих дарів буде не сім, як дарів Святого Духа, а сімдесят раз по сім. Із свого лагідного і смиренного серця Христос витиснув усю любов для людей до останньої краплини. За їхне спасіння Він віддав своє життя, на корм їм залишив своє Тіло і свою Кров.

А все ж про один із дарів, що Христос приніс людям на землю, з окремим захопленням співали ангели Господні в імені Ісусовому в той час, коли Він прийшов на світ як немовля. Небесні сили з'явилися у великому числі над вифлеємською яскинею, де в яслах лежав народжений Христос, і звіщали людям словами пісні: «Слава на небі Богові, а на землі — мир людям, що подобаються Богові» (Лк 2, 13-14).

Слово «мир» було і ще й досі є на Сході привітом і водночас бажанням. Саме цим словом ангели Господні привітали людей на землі. Пізніше Христос сам сказав, який мир Він приніс на землю: Мій мир даю вам, не такий, який вам світ може дати (Ів 14, 27).

Ангели Господні святий мир між людьми на землі пов'язували зі славою, яку люди мають віддавати Богові на небі. Це — дві нерозлучні речі. Святий мир на землі можливий тільки тоді, коли для людей святими будуть Боже ім'я і Божа воля. Тоді люди подобаються Богові і аж тоді не буде тривоги у світі перед Божим судом над ними.

Щоб зберегти світовий мир, т.зв. «могутні цього світу» роблять багато зусиль. Вони відбувають міжнародні сесії, різні конференції й наради, гасять чи принаймні намагаються гасити іскри на запальних місцях, щоб звідти не вибухла світова пожежа. Що в цих — зрештою, добрих і похвальних — людських намаганнях може не подобатись Богові? Те, що «могутні» світу не зважають на Нього — Всемогутнього. А що буде, коли Господь Бог перестане зважати на них? Що буде, коли Він, Творець і Володар світу, упімнеться за свої права у світі?

До всіх, хто радісно зустрічає свято Христового Різдва і бажає іншим радісно його проводити, доброго і смиренного серця Христос-Спаситель промовляє такими словами: Хай не тривожиться ваше серце; віруйте в Бога і в Мене віруйте (Ів. 14, 1). Жийте ва Божим законом, що Я приніс на землю, а мир Божий буде в усіма вами.

—o—

НОВІ ВІСТКИ З УКРАЇНИ

НИЩАТЬ ЦЕРКВИ, ПЕРЕСЛІДУЮТЬ СВЯЩЕНИКІВ

«В Україні продовжується посилений протирелігійний терор і репресії, які ведуться зокрема проти Української Католицької Церкви та українських священиків, які не перейшли на православ'я. Органи влади нищать українські церкви та залишки українського релігійного життя», повідомляє з Балтімору Українська інформаційна служба «Смолоскип», подаючи нові вістки за «захалявним журналом «Український вісник».

РЕПРЕСІЇ. У статті «Дещо про свободу совісті» (шість сторінок машинопису) пишеться: «Не зважаючи на терор, Греко-католицька Церква продовжувала і продовжує функціонувати підпільно. Вона має великий авторитет серед місцевого населення, оскільки протягом останніх десятиріч перед ліквідацією стояла на боці змагань українців проти полонізації, за національно-культурний розвій нації».

В «Українському віснику» наводяться такі дані про репресії священиків:

На початку 1968 р. в с. Березець Городецького району кагебіст побив о. Романа Чолія за проведення греко-католицької відправи у закритій церкві.

У Великодню суботу 1968 р. в с. Добряни, Городецького району представники влади обляли бензиною й підпалили вбраний квітами і вишивками великодній хрест. У селі вдарили в дзвін. Люди збіглися і побили начальників.

Перед Великоднем 1968 р. в с. Хиневичі, пізно увечері, представники влади насильно вивели з церкви о. Петра Городецького, скрутивши йому руки. Насміхалися з нього та фотографували, обвішавши релігійними образками. Згодом органи КГБ зробили обшук у о. П. Городецького, забрали богослужбові книги, магнетофон зі записом проповіді архиєпископа І. Бучка з Риму. Прокурор району знущався над священиком, б'ючи його по обличчю відібраними паперами.

У Крехові, Нестерівського району на Петра і Павла 1968 р. дільничий міліціонер забрав о. Пелеха, а згодом побив його у приватному домі.

19 серпня 1968 р. в с. Градівці дільничий міліціонер хотів заарештувати о. Петра Піріжка, але люди його оборонили.

Восени 1968 р. в Городецькому районі на Львівщині, до кільканадцяти церков було завезено зерно, полову, штучні добрива. Але завжди люди викидали ці речі з церков. В деяких селах (напр. в с. Милятині) відбулися страйки. Багатьох людей поштрафували по 30-50 крб. (приблизно місячна платня).

Подібні події відбувалися в тому ж році також в Івано-Франківській області. У Тисьмениці ціле село стало в обороні церкви, яку мали нищити. Люди прогнали місцеву міліцію і 3 дні, закрившись у церкві, захищали її. За оборону церкви засуджено місцевого коваля Володимира Васильника на 7 років, а Дзюрбана на 5 років таборів суворого режиму.

В с. Яремчі засуджено священика на два роки за читання дітям катехизису.

ОБШУКИ. В Україні ходить чутка, що на вимогу режимної російської православної Церкви уряд УРСР доручив каральним органам «викорінити залишки Греко-католицької Церкви» до 100-річчя з дня народи Леніна. Після чого і почалися погромницькі акції.

18 жовтня 1968 р. у Львові зроблено обшук у одинадцятьох греко-католицьких священиків: — о. Миколи Дейнеки, о. Иосифа Вороновського, о. Филимона Курчаби, о. Василя Величковського, о. Ігнатія Цегельського, о. Володимира Матковського, о. Петра Василишина, о. Івана Лопадчака, о. Петра Городецького, о. Миколи Волосянка, о. В. Стернюка. Десь у тому часі зроблено також обшуки у о. Миколи Грициляка і о. Петра Піріжка.

У священиків забирали церковні ризи, книжки, ікони.

З кінцем 1968 р. арештовано у Львові о. П. Городецького, а в Коломиї — о. Бахталовського. У січні 1969 р. арештовано єпископа Василя Величковського.

Про ці обшуки «Український вісник» пише: «В селах каральні органи (міліція, прокуратура, КДБ) вели себе дуже брутально: здирали зі стін і топтали ногами образи, відбирали і дерли документи про духовну освіту тощо».

ЗАЯВА. В «Українському віснику» опублікований також невідомий дотепер документ — заява о. Григорія Антоновича Будзинського, яку він вислав 25 березня 1966 р. до генерального прокурора СРСР.

Отець Г. Будзинський, народжений 1905 р., відмовився визнати рішення т.зв. Львівського собору 1946 року, на якому насильно приєднано Українську Католицьку Церкву до Російської православної. За цю відмову він був суджений військовим трибуналом 13 березня 1946 р., а згодом 15 травня 1957 р. Львівським обласним судом.

Отець Г. Будзинський у своїй заяві описує, як ще російські царі нищили Українську Католицьку Церкву, як відбувся Львівський „собор", доказуючи його незаконність та описує арешти й переслідування.

В одному місці він пише: «Православна церква не існує як щось ціле, а є окремі національні церкви: російська, грузинська, вірменська, польська, чеська і т.п. Тільки немає Української Православної Церкви. В Україні панує Російська Церква з усіма наслідками, що з цього виходять. Українська мова заборонена, як у часи царів дому Романових».

«В російську віру заганяли насильно не православні, а фактично прихильники безбожної секти войовничих атеїстів. Це неспростовний доказ того, що російська віра перестала бути православною і перетворилася у безбожно-православну».

«Російська Церква служила в минулому правдою і вірою розбійницькому імперіялізмові російських царів і протягом тривалого часу набила руку на розбишацьких актах. Церковне керівництво найжорстокіше переслідувало український народ в особах його кращих синів і дочок, воно люто ненавиділо і з диким фанатизмом викорінювало українську мову».

Папа Павло про мир

З приводу Всесвітнього дня миру (1 січня) Папа Павло VI оголосив заклик, у якому підкреслює потребу людського братерства.

«Правдивий мир мусить базуватися на справедливості», каже Папа. Папський документ указує теж на гідність людини і рівність усіх людей.

—o—

З'ЇЗД КОЛИШНІХ В'ЯЗНІВ БЕРЕЗИ КАРТУЗЬКОЇ

На недавньому з'їзді колишніх політичних в'язнів польського концтабору в Березі Картузької вирішено видати книгу про Березу Картузьку 1934-39 рр.

Створено організацію, що зветься Об'єднання колишніх в'язнів Берези Картузької. Головою об'єднання є д-р Іван Козак. Учасники з'їзду оголосили заклик до «всіх українців, які щасливо пережили ув'язнення в неволі всіх ворожих окупацій: спричинитися максимально до утривалення й правдивого насвітлення цієї важливої сторінки історії визвольної боротьби українського народу у формі збірників спогадів, документів, світлин та інших матеріялів».

У Канаді представником новоствореного об'єднання є В. Макар, 140 Bathurst St., Toronto 133, Ont.

—o—

З НОВИХ ВИДАНЬ

Історія Пряшівської єпархії

о. Юрій Кубіній. Історія Пряшівської єпархії. Рим, Український католицький університет, 1970, стор. 213.

Ця історія Пряшівської єпархії є також історією Пряшівщини взагалі. Автор, уроженець Закарпаття, використав не тільки опублікувану історичну літературу; він наводить теж документи з ватиканських архівів.

Книжка о. Кубінія, написана англійською мовою, подає також теперішнє становище. Автор наводить беззаперечні факти й документи словацького шовінізму. Дубчекова відлига розморозила води, і хвиля вдарила в українців. Єпископа В. Гопка звільнено з комуністичної тюрми, але від владичого престолу відсунули його словацькі католики — римо-католики і греко-католики.

—o—

«ПРАВДА»

Появилося нове число журналу «Правда», який регадує й видає Олександер Мох (6 Churchill Ave., Toronto 145, Ont.).

Журнал передруковує кращі матеріяли з інших публікацій та містить нові, ніде ще не друковані. Архиєпископ Іван Бучко висловив редакторові високе признання.

—o—

Після IV архиєпископського синоду

Василь Маркусь. Синод і посинодальна дійсність в українські католицькі Церкві. Чікаго, 1970, 40 стор. ціна: 1 дол.

Брошура проф. В. Маркуся ясно, речево і, здається нам, добре обговорює теперішнє наше церковне становище після IV архиєпископського синоду.

Синод той, каже автор, був законний. Ухвали синоду треба здійснювати. Є ще багато неясностей, є багато невирішених питань. «Очікуємо у скорому часі скликання V архиєпископського синоду», каже проф. Маркусь.

Автор пише про справи, які хвилюють усіх, але він уміє зберегти спокій. Книжечка заслуговує на масове розповсюдження.

Провідникам і членам Українських Церков і світських організацій, друзям і знайомим
ВЕСЕЛОГО РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Роман ГРОМНИЦЬКИЙ

Христос раждається!

Їх Блаженству Верховному Архиєпископові Кардиналові Йосифові, Преосвященному Владиці Нілеві, Всесвітлішому отцеві синкелові Василеві Лабі, отцям співбратам, Управам українських організацій в Едмонтоні, приятелям та знайомим з празником Христового Різдва всього добра бажає

о. Володимир ТАРНАВСЬКИЙ з Родиною

Христос Родився – Славіте Його

З НАГОДИ ХРИСТОВОГО РІЗДВА І НОВОГО РОКУ

Їх Блаженству Верховному Архиєпископові, Кардиналові Йосифові, Високопреосвященнішому Митрополитові Кир Максимові, Високопреосвященному Єпископові Кир Нілеві, священству й вірним на рідних землях і в розсіяні, Веселих Свят Христового Різдва та щасливого Нового Року бажає

Управа ЦЕНТРАЛІ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛИКІВ
Едмонтонської єпархії

Христос раждається!

Їх Блаженству Верховному Архиєпископові Кардиналові Йосифові, Високопреосвященому Митрополитові Кир Максимові, Преосвященному Владиці Кир Нілові та Всім Преосвященним Владикам, Всечеснішому й Високопреподобному Духовенству, Преподобним Сестрам Служебницям, всім Шановним Членам нашої організації та всім українцям доброї волі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
щиро бажає

Управа БУК Едмонтонської єпархії
Д-р М. Снігурович, голова — М. Наконечний, секретар
о. протопресв. Я. Федуник, духовний асистент

Блаженнішому Йосифові

верховному архиєпископові і кардиналові, Високопреосвященному Митрополитові Канади Кир Максимові, Преосвященним Владикам: Кир Нілеві, Кир Ізидорові та Кир Андреєві, Єпархіяльним та льокальним радам громадських організацій за патріярший устрій Української Католицької Церкви, Всечесному духовенству та Достойному мирянству, що стоять на сторожі розвою Української Церкви і всім українцям у вільному світі, які невтомно працюють за вивершення Української Церкви в Помісну і патріяршу систему щирі привітання та побажання

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ
пересилає
КРАЄВА КАНАДСЬКА РАДА
ГРОМАДСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ ЗА ПАТРІЯРШИЙ УСТРІЙ КАНАДИ
Вінніпеґ, в грудні місяці 1970.

Веселих свят Христового Різдва
та щасливого й успішного Нового Року
бажає
B & C Grocery
10570 - 96 Street, Edmnton, Alberta
Telephone: 424-1732

Христос раждається
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Христового Різдва
та
щасливого й успішного
Нового Року
ВСІМ ЧЛЕНАМ, ЧЛЕНКИНЯМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ ДОБРОЇ ВОЛІ
бажає
УКРАЇНСЬКИЙ НАРДНИЙ ДІМ в Едмонтоні

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
З РІЗДВОМ ТА НОВИМ РОКОМ
вітаємо
наших канадських членів і все українське громадянство та закликаємо тих, які ще не є членами 89,000-ної громади Українського Народного Союзу і не користають з його гсподарських і культурних надбань, щоб включилися в нього й придбали для себе й своїх рідних конечне життьове забезпечення та разом з найстаршою українською установою у світі розбудовували наші національні та господарські надбання.

Тільки у великій громаді можливі великі досягнення.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
Головна Канцелярія — Канадська Канцелярія

Сторінка Саскачевану

ДОРОГОМУ ВЛАДИЦІ ПРЕОСВЯЩЕННОМУ КИР АНДРЕЄВІ НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ СКОРОГО І ЩАСЛИВОГО ПОВОРОТУ ДО ЗДОРОВ'Я.

НЕХАЙ ВСЕМИЛОСЕРДНИЙ БОГ МАЄ ВАС, НАШ ВЛАДИКО В СВОЇЙ ОПІЦІ, ПОДАСТЬ ЛАСКУ ПОВЕРНУТИСЬ ДО ВАШИХ ВІРНИХ В ЄПАРХІЇ ДЛЯ ЯКИХ ВИ З ПОСВЯТОЮ ВІДДАВАЛИ ВВЕСЬ ТРУД СВОГО ЖИТТЯ ВПРОДОВЖ ВСЬОГО ЧАСУ ІСНУВАННЯ НАШОЇ ПРОСТОРОЇ ЄПАРХІЇ.

МИ МОЛИМОСЬ ЗА ВАШЕ, НАШ ДОРОГИЙ ВЛАДИКО, ЗДОРОВ'Я!

Централя Українців Католиків Саскачевану і Редакція "Сторінки Саскачевану"

Загальні збори катедральної парафії св. Юрія в Саскатуні

В неділю, дня 29. листопада 1970 р., відбулися річні загальні збори катедральної парафії св. Юрія в Саскатуні. В зборах, що відбулися в просторій залі парафіяльного дому — Осередку молоді, взяло участь понад 200 осіб. Програмою зборів проводив о. прелат Іван Олійник, секретарювала п-і Катерина Гнатюк.

По відчитані і принятті протоколу з минулорічних зборів, подано звіти з життя парафії. Було предложено на письмі касові звіти: парафії,будівельного фонду, віднови церкви та парафіяльного довірочного конта. По звітах була переведена дискусія і збори приняли до відома касові звіти. Дальше, порушено кілька парафіяльних проблем — садочка, рідної школи, активної участи вірних у св. Літургії, співу в церкві, пропам'ятної таблиці добродіїв парафіяльного дому, розбудови Українського парку коло Пайк Лейк.

Вибрано парафіяльну управу, до якої увійшли: о. прелат І. Олійник, з уряду, п. Теодор Саранчук — діючий голова, п. Карло Мельник — заступник голови, п-і Анна Пеля — секретарка, п. Іван Корнило — фінансовий секретар, п. Остап Нагачевський — скарбник, парафіяльні радні (трости): п. Франко Гучковський, пані Катерина Гнатюк, п. Василь Гураш і п. Василь Стадник; Контрольна комісія: Никола Оліярник, Ришард Гількевич, Василь Бойко, Василь Гнатюк і Павло Гнатюк; Комітет членських вкладок: Василь Комарницький, Петро Гураш і Теодор Рибчинський.

Виступ дитячої танцювальної групи

В неділю, 13. грудня 1970 р., в залі парафіяльного дому катедри св. Юрія в Саскатуні, відбувся щорічний виступ (концерт) дитячої танцювальної групи. Понад 200 дітей, у віці від 6 до 14 років, виступило на сцені. Глядачів було коло 500 осіб.

Танцюристи з танцювального ансамблю "Євшан" старанно підготовили цей виступ. В першій мірі треба відмітити у дітей правильний український народній одяг. Точки програми проходили справно без зайвої задержки. На сцені виконувано "Катерину", "Запорожець", "Козачок", "Горлицю", "Верховину", "Гречаники", "Женці", "Гонивітер" та інші.

В половині програми виступив молодечий хор катедри св. Юрія, який відспівав кілька пісень. Хор був під управою п. Святослава Чепиги, при фортепіані — Даня Пасічняк.

Інструкторами були: Юдита Бойко, Одарка Гнатюк, Дарія Грабова, Данило Гучковський, Марія Коваль, Галя Полішук, Павло Коваль, Іван Коваль, Оля Стахів, Ерні Вокер і Богдан Жеребецький. Гарну працю для "Євшану" і дитячої групи виконує допоміжний комітет родичів під проводом п-і Ольги Гучковської.

Спортовий турнір в Саскатуні

В неділю, 6. грудня 1970 р., розпочався щорічний спортовий турнір катедральної парафії св. Юрія в Саскатуні. Сезон на 1970—1971 рік започатковано грою у столовій ситківці (пінг-понг). До змагань зголошено чоловічі і дівочі дружини з таких українських організацій: Українське Католицьке Юнацтво катедри св. Юрія, Українське Католицьке Юнацтво парафії св. Петра і Павла, Молодь Українського Національного Об'єднання і Пласт. На жаль, до змагань не з'явилася сильна дружина студентського клюбу "Обнова".

Переможцем в чоловічих і жіночих грах стала, добре зорганізована МУНО. За ними чергувалися в чоловічих і жіночих конкуренція УКЮ Парафії св. Павла і Павла, Пласт і УКЮ катедри св. Юрія. Треба відмітити завзяту боротьку у жіночий грі між дружинами МУНО і УКЮ Парафії св. Петра і Павла. Найкращими були: в жіночих грах Одарка Гнатюк з МУНО і Давид Середа з УКЮ Парафії св. Петра і Павла.

Змаганням проводив о. В. Івашко. Турнір буде продовжуватися так: в січні кошівка, в лютому відбуванка, в березні бедминтон. Гра в гокею на леді для старших і гра в гокею на підлозі (кусом-гокей) для молодших, буде переводитися через весь зимовий сезон.

Трофеї, що їх здобула МУНО, для чоловіків жертвував Високодостойний Губернатор д-р Стефан Воробець, а для жінок п. Джім Петрик.

Розігравка катедри св. Юрія в Саскатуні

14. листопада 1970 р., відбулася в Саскатуні розігравка катедральної парафії св. Юрія. Хоча цього року відчувалися деякі фінансові труднощі, то всежтаки розігравка принесла гарну суму чистого приходу ($5,614.00). Гроші призначені на сплату довгу, що ще є на парафіяльному домі — Осередку молоді катедри св. Юрія ($152,000.-).

Успіх розігравки треба приписати організаторам і робітникам (60 осіб), як теж жертвенним вірним катедральної парафії св Юрія, які завжди поспішають зі своєю матеріяльною допомогою, якщо до них про це звертаються. В окремий спосіб треба подякувати деяким парафіям, які, при щирій співпраці отців душпастирів, включилися в цю допоміжну акцію. Вони є: Мелфорт — о. І. Кобеляк ЧСР, Момарт — о. О. Трамблей ЧНІ, Принс Алберт — о. д-р Г. Миколів, Біггар — о. прелат І. Олійник, Норт Баттлефорд — о. Б. Бачинський, Саскатун (Сатерленд) — о. І. Ворона, Свифт Куррент — о. Л. Рамач, Вонда — о. Н. Будз і Вакав — о. М. Шевчук.

Нагороди виграли: авто — Гордон Голлник з Ріджайни, колоровий телевізор — пані Анна Крамчинська зі Саскатуну.

1st PRIZE — CAR: Gordon Gollnick, 252 Logan Cres., Regina, Sask.

2nd PRIZE — COLOR T.V.: — Mrs. A. Kramchynski, 1310 22nd St. West, Saskatoon, Sask.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
LEROY AND WATSON CO-OP
ASSOCIATION
LEROY, Sask. WATSON, Sask.

Foam Lake Credit Union Ltd.
SAFETY DEPOSIT BOXES — MONEY ORDERS
TRAVELLERS CHEQUES — INSURED LOANS
& SAVINGS
FOAM LAKE, Sask. Ph. 272-3344

For All Your Drug Needs go to a Drug Store where Stocks are fresh and prices right.
Prescriptions given our Special Attention
YOUR DRUGGIST —
PAUL'S DRUGS LTD.
Dean Paul BS.P. Clair Paul B.S.P.
PREECEVILLE, Sask. Phone 547-2020

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Paul's Office Equipment Ltd.
1042 - 101st Street 445-2482
NORTH BATTLEFORD, SASK.

Williams Lumber & Fuel Ltd.
Lumber - Builder's Supplies - Monamel Paints - Stanley Tools
Hardware — Farm and Industrial Steel and Frame Buildings
Wil-O-Dale Manufactured Homes.
Your Complete Farm and Home Building Centre
MELVILLE, SASK.

Shepherd Adamson Agencies Ltd.
Have been pleased to serve Ukrainian Citizens of Yorkton and the surrounding area for many years, offering our services in the General Insurance field as well as World Wide Travel, Mortgage Loans and Real Estate Sales.
It is our sincere wish to continue this same service on an ever larger scale for many years to come.
Virginia Wereschuk — Geo. Sletten
Joe Ratushniak — Jim Sletten
YORKTON, SASK.

Estevan Credit Union Limited
Branches in Bienfait, Lampman and Oxbow.
Open — 9 a.m. to 4 p.m. Tuesday to Saturday inclusive
Savings and Loans — Life Insured
Safety Deposit Boxes—Money Orders—Travellers Cheques
General Manager — H. Buttazoni
Head Office Manager — Estevan — W. V. Buck
Manager — Bienfait — R. Steil
Manager — Lampman — L. Pangborn
Manager — Oxbow — T. Olson
ESTEVAN, SASK.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
ТА ВСЬОГО ДОБРА З НОВИМ РОКОМ
БАЖАЄ
Milt Baker and Staff of
BAKER'S DRUGS LTD.
Prescription Specialists
21 East Broadway, YORKTON, Sask. Ph. 783-3022

З Різдвом Христовим і Новим Роком
WILLARD HOTEL
445 Home West — Phone 692-5729
MOOSE JAW SASK.

Build your fences for the FUTURE — BUY NWP pressure treated posts and poles for your protection — They will last 40 years or longer in the ground.
We Welcome Enquiries
Northern Wood Preservers (Sask.) Ltd.
PRINCE ALBERT, SASK.

DR. E. J. GAUDET
210 MITCHELL BLDG.
PRINCE ALBERT, SASK.

HARRY MUZYKA
ITUNA, SASK. SHOP AT MUZYKA'S I.G.A. SUPER MARKET Phone 795-2552
YORKTON, SASK. SHOP AT LOCO MART Food Warehouse

BORDER AGENCIES LTD.
Joe Parent and A. A. (Red) Bourassa
REAL ESTATE — RENTAL — INSURANCE
ESTEVAN, Sask. Phone 634-2647

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
PARKLAND CO-OP ASSOCIATION
PORCUPINE PLAIN, Saskatchewan

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
BROADWAY HEATING LTD.
20TH YEAR
1918 St. George Avenue, Saskatoon
WATER HEATERS — HEATING EQUIPMENT
SHEET METAL — PLUMBING
Phone 653-0303
SASKATOON, SASK.

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
S. Yaremovich and Staff at
YORKTON BROADWAY AGENCIES LTD.
REAL ESTATE — RENTALS — LOANS
— ALL CLASSES OF INSURANCE —
Tower Theatre Bldg, Second Ave — Phone 783-4185
YORKTON, SASK.

BUSINESSMEN . . . REMEMBER
Turner Insurance
EMPLOYS FULL TIME
PROFESSIONAL
INSURANCE ADVISERS
WE INSURE
EVERYTHING
Turner Insurance Agency Ltd.
Telephone 652-4030
204 Third Avenue South, SASKATOON, Sask.

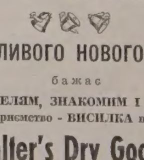
Христос Раждається!
SWING INN
from the management and staff
The Chicken Place
MOOSE JAW, SASK.

Христос Раждається
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всьому українському громадянтсву
Саскатуну та Саскачевану.
DIAMOND
AUTO BODY & PAINT SHOP
1208 - 19 St., W., Tel.: 242-7778
SASKATOON, Sask.
Власники: Іван Дуда то Стефан Дух

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
ВСІМ ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАКОМИМ І ПОКУПЦЯМ
Українське Підприємство - ВИСИЛКА пачок в Україну
Walter's Dry Goods
341 - 20th Street W. SASKATOON, Sask., Canada
W. Sharko, власник

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
FROM
BIRNEY'S HARDWARE
NORTHERN SASKATCHEWAN DISTRIBUTORS
FOR SPALDING SPORTING GOODS
315 Ave. A South Phones 242-2988, 242-3466
Saskatoon, Sask.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!



Diamond Sausage and Meat
1240 Ontario Avenue
IN THE DIAMOND INDUSTRIAL CENTRE
"Specializing in European Sausage and Cold Meats"
SMOKING AND CURING FACILITIES
244-7577 SASKATOON

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Standard Investment Company (P.K.) Ltd.
A. Kripiakevich
Res. Ph. 269-3708
All Classes of Insurances
715 McIntyre Block
Ph.: WH 2-3892
WINNIPEG
Est. 1945

Веселих свят і щасливого Нового Року бажає
Allan Agencies & Co.
from
Manager N. W. Rogowski
Salesman P. Bailley
705 — 356 Main
942-2364
WINNIPEG, MAN.

A. Forsythe Coal Company Limited
PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
SAND, GRAVEL, EQUIPMENT RENTALS, ETC.
PHONE 857-3631

For FAMILY SECURITY join
Flin Flon Credit Union Society Limited
36 Main St. Phone 687-6620 FLIN FLON, Man.
INSURANCE PROTECTED SAVINGS & LOANS
2,300 Members — Assets: 2½ Millions

TRIMBLE FUNERAL CHAPEL
"DEDICATED TO SERVICE"
Phone 857-4021
PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.

GIBBS' DRUGS LTD.
J. GAWNE, Pharmacist
Phone 482-3211 — 216 Manitoba Ave.,
SELKIRK, MANITOBA

Христос раждається!
Management and Staff
Inter-City Gas Utilities Ltd.
28 - 1st Ave. N.E., DAUPHIN, Man.

Edward W. Demkiw, BA, LL.B.
BARRISTER AND ATTORNEY-AT-LAW
16 — 2nd Ave. N.E. Phone 638-6278
DAUPHIN, MANITOBA

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
EAGLE AUTO BODY
Complete Collision Service — Painting
Trailer Repairs — Frame Straightening
115 Mohawk St., BRANTFORD, Ph. 3-1914

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
CORONA HOTEL
Steve and Kay Atamanchuk
GLENELLA, MAN.

J. HONE LTD.
QUALITY SPORTING GOODS
Phone Mad. 33727 228 Fischer Ave.,
"Greetings to our many Ukrainian customers"
THE PAS, MANITOBA

KERR'S FURS - RICBORN'S LTD.
Opposite the Post Office 154 Fischer Ave. Ph.: MA 3-3791
PO. Box 1798 THE PAS, Man.
Genuine Indian handicraft, mukluks, moccasins, slippers, belts, parkas, jackets, paintings, beaded necklaces, etc.
Largest stock of souvenirs and Indian handicrafts in Canada
Fur Coat and Jacket Storage — Fur Repairs

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
FULL LINE OF PETROLEUM PRODUCTS
GASOLINE — HEATING OIL — LUBRICANTS
TEXACO CANADA LTD.
Ben Comeault, Agent
Phone 54, DOMINION CITY, Man.

ЩАСЛИВОГО РОКУ!
бажає
TAYLOR'S PIONEER AGENCY
BILL, IRENE & DOUG
SWAN RIVER, MAN.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
своїм пацієнтам і українському народові бажає
Dr. V. F. Bachynski
BROADWAY MEDICAL BLDG.
263 Broadway Blvd. Ph. WH 3-5474 Winnipeg, Man.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА!
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Всім своїм Клієнтам, Друзям та Знайомим
засилає
БОГДАН ЧЕМЕРИНСЬКИЙ
B. CHEMERYNSKY & CO.
CHARTERED ACCOUNTANTS
741 Selkirk Ave. Tel. Bus. 589-0269
WINNIPEG 4, MAN. Res. 533-3374

Едмонтон, Алберта

ПОХОРОН бл. п. МАРІЇ САЦЬКІВ

бл. п. Марія Сацьків

У вівторок, 27 жовтня упокоїлася в Бозі бл. п. Марія Сацьків, проживши 66 років. Покійна прийшла на світ в квітні 1904 р. в селі Білівці, пов. Броди, Західна Україна, в родині Федора і Єви Дмитрів. До Канади приїхала з родичами та зі сестрами Христею й Парапею. Родина осіла на фармі у Мирнам, де ще народилися Василь і Катерина.

В 1923 р. покійна Марія одружилася з Теодором Сацьковим. Подружжя жило в Мирнам до 1941 р., коли перейшли жити на постійне до Едмонтону. Чоловік покійної відійшов у вічність в 1964 р.

Покійну оплакують син Мирослав з Едмонтону, сестри: Христа у Ванкувер, Параська в Вегревіл та брат Василь у Едмонтоні. Покійна діждалася теж 11 внуків та 3 правнуків.

Похорон покійної розпочався панахидою, що її в каплиці похоронного заведення Парк Меморіял відслужено в п'ятницю, 30 жовтня. Заупокійну сл. Літургію й похорон відслужено в церкві св. Василія. Тлінні останки покійної зложено на українському цвинтарі св. Михаїла. Після похорону відбувся в культурному центрі св. Василія поминальний обід.

З нагоди похорону сини покійної передав 20.00 дол. на "Українські Вісті".

За жертву щиро дякуєм, а покійній Марії вічна память.

Нове видання куховарської книжки

Відділ ЛУКЖ при катедрі св. Юрія в Саскатуні видає вже другу куховарську книжку.

Комітет підготовки куховарської книжки вклав багато труду, щоб книжка була красиво і практично для наших господинь.

В книжці є приписи, як приготовляти традиційні страви та печиво на Святвечір та Великодні Свята. Книжка буде корисна головно для молодших господинь, які не мали нагоди в родинному домі навчитися приготовляти традиційних страв та печива. Вона стане теж в пригоді господиням із мішаних подруж.

Приписи, подані в книжці, є в більшості оригінальні, передані бабунею внучці, випробувані підготовчим комітетом. Багато тих переписів нема в ніякій іншій українській ні англійській куховарській книжці.

Ціна книжки $2.50. Практичний, гарний і недорогий дарунок з різних нагод, як уродини, іменини чи інші особисті та родинні нагоди.

Книжку можна замовляти по адресі:
Mrs. G. Panamaroff
Telephone: 653-0985
204 Ave. O South
Saskatoon, Sask.

МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

СОВІСНІ Й НЕСОВІСНІ АГЕНТИ

В. ГАВРИШ

Між обома світовими війнами іміграція з Галичини була посилилася й корабельні компанії відкривали одна за другою свої бюра в канадських містах, де жили українці й настановляли своїми представниками українців, щоб ті їм стягали клієнтів. Так було у Вінніпегу, Торонто, так були й в Едмонтоні. Я вже згадував попередньо про кілька представництв корабельних компаній. До тих дійшло ще одно: Скандинавська корабельна лінія відкрила своє бюро в Едмонтоні й призначила своїм агентом Григорія Байрака. Байрак був дуже добрим представником. Своє бюро провадив дуже солідно, стояв осторонь від сварок та непорозумінь, в які були вмішані деякі наші представники різних корабельних ліній, совісно обслуговував своїх клієнтів й тішився загальною пошаною й між корабельними лініями й між нашими людьми.

Та не всі наші агенті були такі, як Гр. Байрак. Кузик, який відкрив був друге подорожне бюро вже сам, зачіпився за щось з Острижнюком. Вони сварилися зразу між собою, відтак вмішали в то свої корабельні лінії, а вкінці опинилися зі своєю справою аж в суді. Я докладно не знаю, про що там йшлося, але знаю, що оба були в суді. Не знаю теж, як для них суд покінчився, бо я не мав тоді часу тим цікавитися. Зрештою я про Кузика мав свою думку ще від тоді, як він, як служив при Ар-Сі-Ем-Пі мало мене не запхав до ізоляційного табору, бо я на час був не зголосився в поліції. Кузик пробував мене втягати до сварки з Острижнюком, але я до того таки не хотів мішатися.

Та Кузикові клопоти не закінчилися на сварці з Острижнюком. Він, чи радше його компанія почали вживати людські гроші на різні приватні спекуляції. Вони робили то дуже просто. Коли якийсь український поселенець тут приходив до їх бюра й платив прим. 500.00дол. на корабельну карту для своєї рідні, вони тих грошей не вплачували до корабельної компанії, яка мала би вислати корабельну карту, а обертали їх на власну спекуляцію. Коли за два-три місяці родина писала тому поселенцеві, що вони заповідженої корабельної карти не дістали, поселенець йде до бюра й питається що сталося з корабельною картою. Конфедерейшен Ленд Корпорейшен каже, що вони справу перевірять. Тоді посилають гроші до корабельної компанії, які вплатив хтось інший на корабельну карту. Першого родина вже дістала карту, але другого знову жде кілька місяців, доки той не піде й не висвариться. Так вони робили з багатьома, а передержуваними грішми спекулювали. Та справа вийшла на яв щойно пізніше, як Кузик замотався був у іншу історію. Він організував подорож духоборів, що з Кемсек, Саск. поверталися до Росії. Щоб здобути гроші на переїзд, Кузик запропонував духоборам, що закупить їхню землю. Духобори погодилися, а Кузик почав збирати гроші від різних українців, обіцяючи, що, як продасть фарми, то їм поверне гроші з добрим зарібком. Не знаю, кілько людей йому дали на те гроші, але знаю, що двох едмонтонців дали й то немало. Д. П. дав 12,000 дол., а Ю. Л. дав був 15,000 дол. Певно що й другі, мені незнані, дали стільки само, або може ще й більше грошей. Конфедерейшен Ленд Корпорейшен закупила від духоборів фарми, духобори поїхали до Росії, а корпорація хотіла продавати фарми й заробляти на них гроші. Та прийшла господарська криза — депресія й фармів ніхто не хотів купувати, бо на фармерські продукти не було ніякого збуту. Конфедерейшен Ленд Корпорейшен стратила на фармах гроші, та не свої, а людські. Оба мої знайомі, про яких я згадував, потратили всі вкладені гроші. Стратив гроші й Кузик, але то були переважно ті гроші, що він позабирав із бюра на спекуляцію. Та він ще через якийсь час лагав свої недобори з новими вплатами на корабельні карти. Але й то скінчилося, бо в часі депресії здержали іміграцію до Канади й Кузикові вже гроші не приходили. Тоді Кузик впав на нову штуку. Він дістав десь форму спеціяльного дозволу на в'їзд до Канади (т. зв. "перміт оф ентри"), який видавало міністерство іміграції в Оттаві в виняткових

(закінчення на 8 стор.)

Едмонтон, Алберта

НОВА ГОЛОВА ВІДДІЛУ ЛУКЖ ПАРАФІЇ ПОКРОВА ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ

п-і Стелля Кутна

На річних загальних зборах відділу ЛУКЖ парафії Покрова Пресв. Богородиці в Едмонтоні-Беверлі вибрано головою відділу на 1971 р. п-ю Ст. Кутну.

Допис про збори та звіт з діяльности відділу був надрукований в "УВ" з 17 грудня 1970 р.

Лік на недомагання ЖОЛУДКА
для таких жолудкових забурень:
вкритий білий язик
жолудкові кваси
нестравність
згага
болі голови через жолудок
поганий запах з уст
вживайте
ELIK'S жолудковий порошок ч. 2
Його ощадно є шпетралізувати жолудкові кваси, які спричинюють, посередньо або безпосередньо багато в найбільш розповсюджених недомагань жолудка.
ELIK'S жолудковий порошок ч. 2 є успішний
Його складники є злагіднюючі для жолудка, мають гарний смак і помагають на звичайні недомагання жолудка. Повні вказівки на нклейці на коробці.
Ціни: $2.50, $3.50
ELIK'S PRESCRIPTION DRUG STORE
Dept. C.F.
222-20 St. W., Saskatoon, Saskatchewan

Dr. J. Angus Boyd
Obstetrician & Gynecologist
M.D., F.R.C.S. (c)
202 Academy Place
11520 - 100 Ave.
Res. 488-8893 Off.: 488-1620
EDMONTON, Alta

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Queen City Meat Supply Ltd.
9909 - 101A Avenue
Ph.: 424-3127
EDMONTON Alta

WESTLOCK HARDWARE LTD.
For 43 Years
Hardware - Furniture
Paints
RENAUD BROS.
WESTLOCK, Alta.

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА
MARKET DRUGS LTD.
через дорогу від міського ринку (маркету)
10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта
Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк
Найбільший склад ветеринарних лікі вв Едмонтоні
Найбільший склад дріжджів та всіх додатків до виробу домашнього вина.

ВСІМ НАШИМ ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
пересилаємо найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВО ХРИСТОВОГО
і щасливого та успішного НОВОГО РОКУ
Ukrainian Book Store
10205 - 97 Street — Edmonton, Alberta
Phone: GA 2-4255
Найбільший вибір книжок, рекордів, музичних нот та стінних календарів
Пишіть про безплатні каталоги: книжок, рекордів, календарів

Христос раждається!
Edmonton Meats Ltd.
12720 - 126 Ave.
Edmonton Alberta
Phone 454-9571

Христос раждається!
CO-OP
Edmonton Co-operative Ass'n. Ltd.
12725 - 82 St.
EDMONTON ALBERTA

Христос раждається
CITY SAVINGS & TRUST COMPANY

Христос раждається!
ЩИРІ І СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім своїм Клієнтам, Рідні, Приятелям і Знайомим
шлють
М. і Оксана
СВИСТУН
ОРБІТ
ORBIT Co.
10219 - 97 St., Edmonton 15, Alta Ph.: 422-5693

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
CANADA PACKERS